

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，中国英语学习者的整体水平将得到显著提升。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 同父异母的兄弟(the Half-brothers) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

同父异母的兄弟(The Half-Brothers)

第1/1页

[ðə; ði][hɑ:f] - [ˈbrʌðəz]
The Half - Brothers
这 一半 - 兄弟

同父异母的兄弟

[baɪ] [ˈlɪzəbəθ] [ˈgæskəl]
by Elizabeth Gaskell
经过 伊丽莎白 加斯克尔

伊丽莎白·盖斯凯尔

[maɪ][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [twɑɪs] [ˈmærid] .
My mother was twice married .
我的 母亲 曾是 两次 已婚 .

我母亲结过两次婚。

[ʃiː; ji][ˈnevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈhʌzbənd] ,
She never spoke of her first husband ,
她 绝不 辐 的 她 第一的 丈夫 ,
她从未提起过她的第一任丈夫。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)][ˈpi:p(ə)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] [wɒt] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [nəʊ]
and it is only from other people that I have learnt what little I know
和 它 是 仅有的 从 其他 人们 那 我 有 学会了 什么 小的 我 知道

[əˈbaʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

我对他的了解也仅限于从其他人那里。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˌsev(ə)nˈti:n] [wen] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪm] : [ænd; ənd]
I believe she was scarcely seventeen when she was married to him : and
我 相信 她 曾是 几乎 十七 什么时候 她 曾是 已婚 到 他 : 和

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
he was barely one - and - twenty .
他 曾是 仅仅 一 - 和 - 二十 .

我相信她嫁给他时还不到十七岁，而他才二十一岁。

[hiː; hi] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑ:m] [ʌp] [ɪn] [ˈkʌmbələnd] , [ˈsʌmwɛə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] ;
He rented a small farm up in Cumberland , somewhere towards the sea - coast ;
他 租来的 一个 小的 农场 向上 在 坎伯兰 , 某处 向 这 海 - 海岸 ;

他在坎伯兰郡租了一个小农场，靠近海边某个地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
but he was perhaps too young and inexperienced to have the charge
但 他 曾是 也许 也 年轻的 和 缺乏经验 到 有 这 收费

[ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][ˈkæt(ə)] :
of land and cattle :
的 土地 和 牛 :

但他或许太年轻、经验不足，不适合管理土地和牲畜：

[ˈenihaʊ] , [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [dɪd][nɒt][ˈprɒspə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ɪl] [helθ] ,
anyhow , his affairs did not prosper , and he fell into ill health ,
无论如何 , 他的 事务 做过 不是 繁荣 , 和 他 跌倒 进入 患病的 健康 ,

总之，他的事业并不顺利，而且身体也每况愈下。

[ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmp](ə)n] [brɪʔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [θri:] [j'ɪəz] [mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
and died of consumption before they had been three years man and wife ,
和 死亡 的 消耗 前 他们 有 到过 三 年 男人 和 妻子 ,
他们结婚不到三年就因肺结核去世了。

[lɪ:vɪŋ] [maɪ][mʌðə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ][ɒv; əv] ['twenti] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪt(ə)][tʃaɪld][əʊnli][dʒʌst][l'erb(ə)l]
leaving my mother a young widow of twenty , with a little child only just able
离开 我的 母亲 一个 年轻的 寡妇 的 二十 , 和 一个 小的 孩子 仅有的 只是 有能力的
[tu;; tə] [wɔ:k] ,
to walk ,
到 走 ,
留下我年仅二十岁的年轻寡妇母亲, 以及一个刚刚学会走路的幼子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:m] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'ɪəz] [mɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [li:s] ,
and the farm on her hands for four years more by the lease ,
和 这 农场 在 她 双手 为了 四 年 更多的 经过 这 租 ,
根据租约, 她还要继续拥有这片农场四年。

[wɪð] [hɑ:f][ðə; ði] [stɒk] [ɒn][,aɪ 'ti:] [ded] ,
with half the stock on it dead ,
和 一半 这 库存 在 它 死的 ,
一半的股票都死了,

[ɔ:(r)][səʊld] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn][tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['presɪŋ] [dets] ,
or sold off one by one to pay the more pressing debts ,
或者 卖 离开 一 经过 一 到 支付 这 更多的 紧迫 债务 ,
或者逐一卖掉以偿还更紧迫的债务。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['mʌni] [tu;; tə] ['pɜ:tʃəs] [mɔ:(r)] ,
and with no money to purchase more ,
和 和 不 钱 到 购买 更多的 ,
而且没有钱购买更多,

[ɔ:(r)][l'i:v(ə)n][tu;; tə] [baɪ] [ðə; ði][prə'vɪz(ə)nz] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [kən'sʌmp](ə)n] [ɒv; əv] ['evri]
or even to buy the provisions needed for the small consumption of every
或者 甚至 到 买 这 条款 需要 为了 这 小的 消耗 的 每一个
[deɪ] .
day .
天 .
甚至可以用来购买日常少量消费所需的食品。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][tʃaɪld] ['klʌmɪŋ] , [tu:] ; [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['sɒri] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
There was another child coming , too ; and sad and sorry , I believe ,
那里 曾是 其他 孩子 未来 , 也 ; 和 伤心 和 对不起 , 我 相信 ,
还有另一个孩子要出生; 我想, 这令人难过和遗憾。

[ʃi; ji][wɒz; wəz][tu;; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
she was to think of it .
她 曾是 到 思考 的 它 .
她得好好想想。

[ə; eɪ] ['driəri] ['wɪntə(r)][ʃi; ji][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ləʊnsəm] ['dwelɪŋ] ,
A dreary winter she must have had in her lonesome dwelling ,
一个 凄凉 冬天 她 必须 有 有 在 她 寂寞 住宅 ,
她一定在孤零零的住所里度过了一个漫长而阴冷的冬天。

[wɪð] ['nevə(r)][ə'nʌðə(r)][niə(r)][,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ; [hɜ:(r); hə(r)][l'sɪstə(r)] [keɪm] [tu;; tə][beə(r)]
with never another near it for miles around ; her sister came to bear
和 绝不 其他 靠近 它 为了 英里 大约 ; 她 姐姐 来了 到 熊
[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,
her company ,
她 公司 ,
方圆数英里内都没有其他住处; 她的妹妹前来陪伴她。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ: l] [ðə; ði] [seɪm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə]
And it was all the same , when they had to take her away to
和 它 曾是 全部 这 相同的 , 什么时候 他们 有 到 拿 她 离开 到
[bi:; bi] ['berɪd] .
be buried .
是 埋葬 .

当他们不得不把她带走埋葬时，一切都一样了。

[ʃi:; ʃɪ] [dʒʌst] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
She just kissed the child ,
她 只是 亲吻 这 孩子 ,

她只是亲吻了那个孩子。

[ænd; ʌnd] [sæt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [treɪn] [pʊ; əv]
and sat her down in the window - seat to watch the little black train of
和 卫星 她 向下 在 这 窗户 - 座位 到 手表 这 小的 黑色的 火车 的
[pi:p(ə)l] (['neɪbɜ:(r)z] — [maɪ] [ɑ:nt] ,
people (neighbours — my aunt ,
人们 (邻居 — 我的 阿姨 ,

然后让她坐在窗边的座位上，观看那列黑色的小火车（邻居们——我的姑姑，

[ænd; ʌnd] [wʌn] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['kʌz(ə)n] ,
and one far - off cousin ,
和 一 远的 - 离开 表哥 ,

还有一位远房表亲，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ: l] [ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)]) [gəʊ] ['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [snəʊ]
who were all the friends they could muster) go winding away amongst the snow
WHO 是 全部 这 朋友们 他们 可以 鼓起) 去 绕线 离开 在 这 雪
,
.
,

他们能召集到的所有朋友一起，蜿蜒消失在雪地里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['θɪnli] [əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] .
which had fallen thinly over the country the night before .
哪个 有 倒下 薄薄的 超过 这 国家 这 夜晚 前 .

前一天晚上，全国各地都笼罩着一层薄薄的雨。

[wen] [maɪ] [ɑ:nt] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fju:nərəl] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
When my aunt came back from the funeral , she found my mother in the same
什么时候 我的 阿姨 来了 后退 从 这 葬礼 , 她 成立 我的 母亲 在 这 相同的
[plɜ:(s)] ,
place ,
地方 ,

姑姑参加完葬礼回来后，发现母亲还在原地。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [draɪ] - [aɪd] [æz; əz] ['evə(r)] .
and as dry - eyed as ever .
和 作为 干燥 - 眼睛 作为 曾经 .

而且一如既往地没有流泪。

[səʊ][ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['ɡregəri] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ; [ænd; ʌnd] , ['sʌmhəʊ] , [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
So she continued until after Gregory was born ; and , somehow , his coming
所以 她 持续 直到 后 格雷戈里 曾是 出生 ; 和 , 不知何故 , 他的 未来
[si:md] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n] [ðə; ði] [tri:z] ,
seemed to loosen the tears ,
似乎 到 松开 这 眼泪 ,

于是她一直忍着泪水，直到格雷戈里出生后；不知怎的，他的到来似乎让她止住了眼泪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
and she cried day and night ,
和 她 哭 天 和 夜晚 ,

她日夜哭泣，

[tɪl] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)] ['wɒtʃə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] ,
till my aunt and the other watcher looked at each other in dismay ,
直到 我的 阿姨 和 这 其他 观察者 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 ,

直到我姑姑和另一位旁观者惊愕地对视了一眼，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [haʊ] .
and would fain have stopped her if they had but known how .
和 会 欣然 有 停止 她 如果 他们 有 但 已知 如何 .

如果他们知道该怎么做，他们一定会阻止她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm][let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ʻəʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] ,
But she bade them let her alone , and not be over - anxious ,
但 她 巴德 他们 让 她 独自的 , 和 不是 是 超过 - 焦虑的 ,

但她让他们别管她，也别太担心。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [drɒp][ʃiː; ʃi] [fed] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] ,
for every drop she shed eased her brain ,
为了 每一个 降低 她 棚 缓解 她 脑 ,

她流下的每一滴水都让她的大脑得到舒缓。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [steɪt] [brɪˈfɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][kraɪ]
which had been in a terrible state before for want of the power to cry
哪个 有 到过 在 一个 糟糕的 状态 前 为了 想 的 这 力量 到 哭

.
:
.

此前，它曾因丧失哭泣的能力而处于极其糟糕的状态。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈberbi] ;
She seemed after that to think of nothing but her new little baby ;
她 似乎 后 那 到 思考 的 没有什么 但 她 新的 小的 婴儿 ;

从那以后，她似乎满脑子想的都是她的小宝宝；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [əˈpiəd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˈaɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l]
she had hardly appeared to remember either her husband or her little
她 有 几乎 出现 到 记住 任何一个 她 丈夫 或者 她 小的
[ˈdɔːtə(r)] [ðæt] [leɪ] [ded] [ɪn] [ˈbrɪɡəm] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] — [æt; ət] [liːst] [səʊ] [ɑːnt] [ˈfæni] [sed] ,
daughter that lay dead in Brigham churchyard — at least so aunt Fanny said ,
女儿 那 躺 死的 在 布里格姆 墓地 — 在 至少 所以 阿姨 舐 说 ,

她似乎几乎不记得她的丈夫，也不记得躺在布里格姆教堂墓地里死去的幼女了——至少范妮姨妈是这么说的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔːkə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,
but she was a great talker , and my mother was very silent by nature ,
但 她 曾是 一个 伟大的 健谈者 , 和 我的 母亲 曾是 非常 沉默的 经过 自然 ,

但她很健谈，而我母亲天性沉默寡言。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɑːnt] [ˈfæni] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][ɪn] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [maɪ][ˈmʌðə(r)]
and I think aunt Fanny may have been mistaken in believing that my mother
和 我 思考 阿姨 舐 可能 有 到过 错误 在 相信 那 我的 母亲
[ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld][dʒʌst][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [spəʊk]
never thought of her husband and child just because she never spoke
绝不 想法 的 她 丈夫 和 孩子 只是 因为 她 绝不 辐

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

我认为范妮阿姨可能误解了我的母亲，她以为我母亲从未想过她的丈夫和孩子，仅仅因为她从未提起过他们。

[ɑːnt] ['fæni] [wɒz; wəz][ˈɒʊldə][ðæn; ðən][maɪ][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ]
Aunt Fanny was older than my mother , and had a way of treating
阿姨 舐 曾是 老 比 我的 母亲 , 和 有 一个 方式 的 治疗
[hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
her like a child ;
她 喜欢 一个 孩子 ;

范妮阿姨比我母亲年纪大，但她对待我母亲的方式却像对待孩子一样；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] ,
but , for all that , she was a kind , warm - hearted creature ,
但 , 为了 全部 那 , 她 曾是 一个 种类 , 温暖的 - 心地 生物 ,
但即便如此，她仍然是个善良热情的人。

[huː] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['welfeə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
who thought more of her sister's welfare than she did of her own
WHO 想法 更多的 的 她 姐妹 福利 比 她 做过 的 她 自己的
[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] ['prɪnsəpli] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and it was on her bit of money that they principally lived ,
和 它 曾是 在 她 少量 的 钱 那 他们 主要 居住地 ,

她更关心妹妹的福祉而不是自己的，她们主要靠她那点钱生活。

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [ɜːn] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['glɑːzgəʊ] ['səʊɪŋ] -
and on what the two could earn by working for the great Glasgow sewing -
和 在 什么 这 二 可以 赚 经过 在职的 为了 这 伟大的 格拉斯哥 缝纫 -
['mɜːrtʃənt] .
merchants .
商人 :

以及两人为格拉斯哥的大缝纫商工作能挣多少钱。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][maɪ] ['mʌðəz] [aɪ] - [saɪt] [brɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .
But by - and - by my mother's eye - sight began to fail .
但 经过 - 和 - 经过 我的 母亲的 眼睛 - 视线 开始 到 失败 :

但渐渐地，我母亲的视力开始衰退。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][blaɪnd] ,
It was not that she was exactly blind ,
它 曾是 不是 那 她 曾是 确切地 瞎的 ,
她并非完全失明，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
for she could see well enough to guide herself about the house ,
为了 她 可以 看 出色地 足够的 到 指导 她自己 关于 这 房子 ,
因为她的视力很好，足以在房子里辨别方向。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [wɜːk] ;
and to do a good deal of domestic work ;
和 到 做 一个 好的 交易 的 国内的 工作 ;
还要做大量的家务；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də] [faɪn] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːn] ['mʌni] .
but she could no longer do fine sewing and earn money .
但 她 可以 不 更长 做 美好的 缝纫 和 赚 钱 .

但她再也不能从事精细缝纫工作赚钱了。

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['kraɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ]
It must have been with the heavy crying she had had in her day
它 必须 有 到过 和 这 重的 哭泣 她 有 有 在 她 天
,
,
,

一定是她那天哭得太厉害了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]
for she was but a young creature at this time , and as pretty a
为了 她 曾是 但 一个 年轻的 生物 在 这 时间 , 和 作为 漂亮的 一个
[jʌŋ] ['wʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

因为那时她还很年轻，而且是一位非常漂亮的年轻女子。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , [æz; əz]['eni][pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] .
I have heard people say , as any on the country side .
我 有 听到 人们 说 , 作为 任何 在 这 国家 边 .

我听人说过，就像乡下人一样。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [,aɪ 'ti:] ['sædli] [tu:; tə] [hɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][geɪn] ['eniθɪŋ] [tə'wɔ:dz]
She took it sadly to heart that she could no longer gain anything towards
她 采取 它 令人遗憾的是 到 心 那 她 可以 不 更长 获得 任何事物 向
[ðə; ði] [ki:p] [pɒv; əv] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .
the keep of herself and her child .
这 保持 的 她自己 和 她 孩子 .

她悲痛地意识到，自己再也无法挣到任何钱来维持自己和孩子的生活。

[maɪ] [ɑ:nt] ['fæni] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
My aunt Fanny would fain have persuaded her that she had enough to
我的 阿姨 舫 会 欣然 有 被说服 她 那 她 有 足够的 到
[du:; də][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]['maɪndɪŋ] ['ɡregəri] ;
do in managing their cottage and minding Gregory ;
做 在 管理 他们的 小屋 和 介意 格雷戈里 ;

我的姑妈范妮很想说服她，她光是管理她们的小屋和照顾格雷戈里就已经够忙的了；

[bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪntʃt] ,
but my mother knew that they were pinched ,
但 我的 母亲 知道 那 他们 是 捏 ,

但我母亲知道他们是被掐的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:nt] ['fæni] [hɜ:'self] [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] ,
and that aunt Fanny herself had not as much to eat ,
和 那 阿姨 舫 她自己 有 不是 作为 很多 到 吃 ,

而且范妮阿姨自己也没多少东西吃。

['i:v(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [kaɪnd][pɒv; əv] [fu:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ;
even of the commonest kind of food , as she could have done with ;
甚至 的 这 最常见的 种类 的 食物 , 作为 她 可以 有 完毕 和 ;

即使是最普通的食物，她也完全可以接受；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɡregəri] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [læd] , [ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] ,
and as for Gregory , he was not a strong lad , and needed ,
和 作为 为了 格雷戈里 , 他 曾是 不是 一个 强的 小伙子 , 和 需要 ,

至于格雷戈里，他体格并不强壮，需要.....

[nɒt][mɔ:(r)] [fu:d] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [hu:'evə(r)] [went] [ʃɔ:t] — [bʌt; bət]
not more food — for he always had enough , whoever went short — but
不是 更多的 食物 — 为了 他 总是 有 足够的 , 谁 去 短的 — 但
['betə(r)] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [fleʃ] - [mi:t] .
better nourishment , and more flesh - meat .
更好的 营养 , 和 更多的 肉 - 肉 .

不是更多的食物——因为他总是有足够的食物，无论谁缺什么——而是更好的营养，以及更多的肉。

[wʌn] [deɪ] — [,aɪ 'ti:]wɒz; wəz] [ɑ:nt] ['fæni] [hu:] [təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
One day — it was aunt Fanny who told me all this about my poor mother ,
— 天 — 它 曾是 阿姨 舫 WHO 讲述 我 全部 这 关于 我的 贫穷的 母亲 ,

有一天，是范妮阿姨告诉我关于我可怜的母亲的一切。

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] — [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)], [ɑ:nt] ['fæni]
long after her death — as the sisters were sitting together , aunt Fanny
长的 后 她 死亡 — 作为 这 姐妹 是 坐着 一起 , 阿姨 舢
[ˈwɜ:kɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

在她去世很久之后——当姐妹俩坐在一起，范妮阿姨在工作时，

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ['hʌʃɪŋ] ['ɡregəri] [tu;; tə] [sli:p] , [ˈwɪljəm] ['prestən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈɑ:ftəwədz]
and my mother hushing Gregory to sleep , William Preston , who was afterwards
和 我的 母亲 嘘 格雷戈里 到 睡觉 , 威廉 普雷斯頓 , who 曾是 然后
[maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [keɪm] [ɪn] .
my father , came in .
我的 父亲 , 来了 在 .

当我的母亲哄格雷戈里睡觉时，后来成为我父亲的威廉·普雷斯頓走了进来。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['rekən] [æn; ən][əʊld][ˈbætələ(r)] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [hi;; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑ:st] ['fɔ:ti] ,
He was reckoned an old bachelor ; I suppose he was long past forty ,
他 曾是 估计 一个 老的 学士 ; 我 认为 他 曾是 长的 过去的 四十 ,
人们都认为他是个老单身汉；我猜他肯定超过四十岁了。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][wʌŋ][əv; əv][ðə; ði] [wˈelθɪəst] ['fɑ:rməz] [ˌðeərəˈbaʊts] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and he was one of the wealthiest farmers thereabouts , and had
和 他 曾是 一 的 这 最富有的 农民 大约 , 和 有
[nəʊn] [maɪ]['grænfɑ:ðə(r)] [wel] ,
known my grandfather well ,
已知 我的 祖父 出色地 ,

他是附近最富有的农场主之一，而且和我祖父很熟。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ɑ:nt] [ɪn][ðeə(r)][mɔ:(r)] ['prɒspərəs] [deɪz] .
and my mother and my aunt in their more prosperous days .
和 我的 母亲 和 我的 阿姨 在 他们的 更多的 繁荣 天 .

还有我母亲和姑姑在她们比较富裕的时候。

[hi;; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tu;; tə][twɜ:l] [hɪz; ɪz][hæt][baɪ] [wei] [əv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'ɡri:əb(ə)l] ;
He sat down , and began to twirl his hat by way of being agreeable ;
他 卫星 向下 , 和 开始 到 捻 他的 帽子 经过 方式 的 存在 同意 ;
他坐了下来，为了表示友好，开始转起了帽子；

[maɪ] [ɑ:nt] ['fæni] [tɔ:kt] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['mʌðə(r)] .
my aunt Fanny talked , and he listened and looked at my mother .
我的 阿姨 舢 谈话 , 和 他 听着 和 看起来 在 我的 母亲 .

我姑妈范妮在说话，他一边听一边看着我妈妈。

[bʌt; bət][hi;; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ˈaɪðə(r)][ən] [ðæt] ['vɪzɪt] ,
But he said very little , either on that visit ,
但 他 说 非常 小的 , 任何一个 在 那 访问 ,

但他在那次访问中几乎没说什么。

[ɔ:(r)][ən] ['meni] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [peɪd] [brɪˈfɔ:(r)][hi;; hi] [spəʊk] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['ri:əl]
or on many another that he paid before he spoke out what had been the real
或者 在 许多 其他 那 他 有薪酬的 前 他 辐 出去 什么 有 到过 这 真实的
[ˈpɜ:pəs] [əv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [səʊ][ˈɒf(ə)n][ɔ:l] [ə'lɒŋ] ,
purpose of his calling so often all along ,
目的 的 他的 呼叫 所以 经常 全部 沿着 ,

或者说，在他开口讲述他一直以来所追求的真正目的之前，他已经付出了许多其他代价。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [taɪm][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðeə(r)] [haʊs] .
and from the very first time he came to their house .
和 从 这 非常 第一的 时间 他 来了 到 他们的 房子 .

从他第一次来到他们家开始。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [ɑːnt] ['fæni] ['steɪd] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)]
One Sunday , however , my aunt Fanny stayed away from church , and took care
— 星期日 , 然而 , 我的 阿姨 舣 入住 离开 从 教会 , 和 采取 关心
[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
of the child ,
的 这 孩子 ,

然而, 有一个星期天, 我的姑姑范妮没有去教堂, 而是照顾了那个孩子。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [went] [ə'leɪən] .
and my mother went alone .
和 我的 母亲 去 独自的 .

我母亲独自一人去了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['streɪt] [ʌp'steəz] ,
When she came back , she ran straight upstairs ,
什么时候 她 来了 后退 , 她 跑 直的 楼上 ,

她回来后, 径直跑上了楼。

[wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ɡregəri] [ɔː(r)] [spiːk] ['eni] [wɜːd] [tuː; tə]
without going into the kitchen to look at Gregory or speak any word to
没有 去 进入 这 厨房 到 看 在 格雷戈里 或者 说话 任何 单词 到

[hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

她没有走进厨房去看格雷戈里, 也没有和妹妹说一句话,

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['fæni] [hɜːd] [hɜː(r); hæ(r)][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ;
and aunt Fanny heard her cry as if her heart was breaking ;
和 阿姨 舣 听到 她 哭 作为 如果 她 心 曾是 打破 ;

范妮阿姨听见她哭得好像心都碎了一样;

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ænd; ənd][skəʊldɪd][hɜː(r); hæ(r)] [raɪt] [wel] [θruː] [ðə; ði]['bəʊltɪd][dɔː(r)] ,
so she went up and scolded her right well through the bolted door ,
所以 她 去 向上 和 责骂 她 正确的 出色地 通过 这 螺栓连接 门 ,

于是她走上前去, 隔着上了锁的门狠狠地训斥了她一顿。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ɡɒt][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə]['əʊpən][,aɪ 'tiː] .
till at last she got her to open it .
直到 在 最后的 她 得到 她 到 打开 它 .

最后她终于让她打开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][maɪ] [ænts] [nek] ,
And then she threw herself on my aunt's neck ,
和 然后 她 扔 她自己 在 我的 姑姑的 脖子 ,

然后她扑到我姑姑的脖子上,

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] ['wɪljəm] ['prestən] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,
and told her that William Preston had asked her to marry him ,
和 讲述 她 那 威廉 普雷斯顿 有 问 她 到 结婚 他 ,

并告诉她, 威廉·普雷斯顿已经向她求婚了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ɡʊd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][let]
and had promised to take good charge of her boy , and to let
和 有 承诺 到 拿 好的 收费 的 她 男生 , 和 到 让

[hɪm] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
him want for nothing ,
他 想 为了 没有什么 ,

她承诺会好好照顾她的儿子, 让他衣食无忧。

[ˈnaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ki:p] [nɔ:(r)][ɒv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
neither in the way of keep nor of education , and that she had
两者都不 在 这 方式 的 保持 也不 的 教育 , 和 那 她 有
[kən'sent]] .
consented .
同意 .

既没有提供住宿，也没有提供教育，而且她也同意了。

[ɑ:nt] ['fæni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Aunt Fanny was a good deal shocked at this ; for , as I have said ,
阿姨 舐 曾是 一个 好的 交易 震惊 在 这 ; 为了 , 作为 我 有 说 ,
范妮姨妈对此感到非常震惊；因为，正如我所说，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['hʌzbænd] ['veri]
she had often thought that my mother had forgotten her first husband very
她 有 经常 想法 那 我的 母亲 有 被遗忘的 她 第一的 丈夫 非常
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

她常常觉得我母亲很快就忘记了她的第一任丈夫。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [pru:f] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][səʊ] [su:n] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and now here was proof positive of it , if she could so soon think of
和 现在 这里 曾是 证明 积极的 的 它 , 如果 她 可以 所以 很快 思考 的
[ˈmæriŋ] [ə'gen] .
marrying again .
结婚 再次 .

现在，如果她这么快就能考虑再婚，那就足以证明这一点了。

[br'saɪdz] [æz; əz] [ɑ:nt] ['fæni] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
Besides as aunt Fanny used to say ,
除了 作为 阿姨 舐 用过的 到 说 ,
此外，正如范妮阿姨常说的那样，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)][su:təb(ə)l] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
she herself would have been a far more suitable match for a man of
她 她自己 会 有 到过 一个 远的 更多的 合适的 匹配 为了 一个 男人 的
['wɪljəm] ['prestənz] [eɪdʒ][ðæn; ðən] ['helən] ,
William Preston's age than Helen ,
威廉 普雷斯顿的 年龄 比 海伦 ,

她本人比海伦更适合与威廉·普雷斯顿这个年纪的男人结婚。

[hu:] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] -
who , though she was a widow , had not seen her four - and -
WHO , 尽管 她 曾是 一个 寡妇 , 有 不是 已见 她 四 - 和 -
[ˈtwentiəθ] ['sʌmə(r)] .
twentieth summer .
第二十 夏天 .

虽然她是个寡妇，但她还没活到二十四岁。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ɑ:nt] ['fæni] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][əd'vaɪs] ;
However , as aunt Fanny said , they had not asked her advice ;
然而 , 作为 阿姨 舐 说 , 他们 有 不是 问 她 建议 ;
然而，正如范妮姨妈所说，他们并没有征求她的意见；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and there was much to be said on the other side of the question .
和 那里 曾是 很多 到 是 说 在 这 其他 边 的 这 问题 .

而对于这个问题，也有很多话要说。

[ˈhelənz] [ˈaɪsaɪt] [wəd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌt] [əˈgen] ,
Helen's eyesight would never be good for much again ,
海伦的 视力 会 绝不 是 好的 为了 很多 再次 ,

海伦的视力再也无法恢复到可以正常使用的程度了。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ˈwɪljəm] [ˈprestənz] [waɪf][ʃiː; ʃɪ] [wəd] [ˈnevə(r)] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] ,
and as William Preston's wife she would never need to do anything ,
和 作为 威廉 普雷斯顿的 妻子 她 会 绝不 需要 到 做 任何事物 ,

作为威廉·普雷斯顿的妻子，她什么都不需要做。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][saɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
if she chose to sit with her hands before her ;
如果 她 选择 到 坐 和 她 双手 前 她 ;

如果她选择双手放在身前坐着；

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊd] [ˈmʌðə(r)] ;
and a boy was a great charge to a widowed mother ;
和 一个 男生 曾是 一个 伟大的 收费 到 一个 寡 母亲 ;

对于一位寡妇母亲来说，生个男孩是件很沉重的负担；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðeə(r)] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈstedɪ] [mæn][tuː; tə] [siː] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
and now there would be a decent steady man to see after him .
和 现在 那里 会 是 一个 体面的 稳定的 男人 到 看 后 他 .

现在他身边会有一个靠谱稳重的男人照顾他。

[səʊ] , [baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ] ,
So , by - and - by ,
所以 , 经过 - 和 - 经过 ,

所以，过段时间，

[ɑːnt] [ˈfæni] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪtə] [ˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðæn; ðən][dɪd][maɪ]
aunt Fanny seemed to take a brighter view of the marriage than did my
阿姨 舐 似乎 到 拿 一个 更亮 看法 的 这 婚姻 比 做过 我的
[ˈmʌðə(r)] [hɜːˈself] ,
mother herself ,
母亲 她自己 ,

范妮姨妈似乎比我母亲本人更看好这桩婚姻。

[huː] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [lʊkt] [ʌp] ,
who hardly ever looked up ,
WHO 几乎 曾经 看起来 向上 ,

他几乎从不抬头看人，

[ænd; ɐnd][ˈnevə(r)] [smaɪld] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɒmɪst] [ˈwɪljəm] [ˈprestən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
and never smiled after the day when she promised William Preston to be his
和 绝不 微笑 后 这 天 什么时候 她 承诺 威廉 普雷斯顿 到 是 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

自从她答应嫁给威廉·普雷斯顿那天起，她就再也没有笑过。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ˈɡregəri] [brɪˈfɔː(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm][mɔː(r)]
But much as she had loved Gregory before , she seemed to love him more
但 很多 作为 她 有 喜爱 格雷戈里 前 , 她 似乎 到 爱 他 更多的
[naʊ] .
now .
现在 .

尽管她以前就很爱格雷戈里，但现在她似乎更爱他了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] ,
She was continually talking to him when they were alone ,
她 曾是 持续 说 到 他 什么时候 他们 是 独自的 ,

他们独处时，她总是和他说话。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊnɪŋ] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [ɡɪv]
though he was far too young to understand her moaning words , or give
尽管 他 曾是 远的 也 年轻的 到 理解 她 呻吟 字 , 或者 给
[hɜː(r); hə(r)][ˈeni] ['kʌmfət] ,
her any comfort ,
她 任何 舒适 ,

虽然他年纪太小，听不懂她呻吟的话语，也无法安慰她，

[ɪk'sept] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'res] .
except by his caresses .
除了 经过 他的 爱抚 .

除了他的爱抚。

[æt; ət][lɑːst] ['wɪljəm] ['prestən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][wed] ;
At last William Preston and she were wed ;
在 最后的 威廉 普雷斯顿 和 她 是 结婚 ;

最终，威廉·普雷斯顿和她结婚了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] [haʊs] ,
and she went to be mistress of a well - stocked house ,
和 她 去 到 是 情妇 的 一个 出色地 - 库存充足 房子 ,

于是她去当了一家财力雄厚的宅邸的女主人。

[nɒt] [ə'boʊv] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] [wɔːk] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ɑːnt] ['fæni] [lɪvd; 'laɪvd] .
not above half - an - hour's walk from where aunt Fanny lived .
不是 多于 一半 - 一个 - 小时 走 从 在哪里 阿姨 舢 居住地 .

从范妮阿姨家步行不超过半小时。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['faːðə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈdjuːtɪf(ə)l]
I believe she did all that she could to please my father ; and a more dutiful
我 相信 她 做过 全部 那 她 可以 到 请 我的 父亲 ; 和 一个 更多的 尽职尽责的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

我相信她已经尽力取悦我父亲了；而且她还是一位尽职尽责的妻子。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [hɪm'self] [seɪ] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] .
I have heard him himself say , could never have been .
我 有 听到 他 他自己 说 , 可以 绝不 有 到过 .

我亲耳听他说过，这绝不可能。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aɪ 'tiː][aʊt] .
But she did not love him , and he soon found it out .
但 她 做过 不是 爱 他 , 和 他 很快 成立 它 出去 .

但她并不爱他，他很快就发现了这一点。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ɡregəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] .
She loved Gregory , and she did not love him .
她 喜爱 格雷戈里 , 和 她 做过 不是 爱 他 .

她爱格雷戈里，但她并不爱他。

[pə'hæps] , [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peɪ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Perhaps , love would have come in time , if he had been patient enough to
也许 , 爱 会 有 来 在 时间 , 如果 他 有 到过 病人 足够的 到

[wert] ;
wait ;
等待 ;

如果他有足够的耐心等待，或许爱情终会到来；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʒʌst] [tɜ:nd] [hɪm] ['saʊə(r)][tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ['braɪtən] [ænd; ənd]
but it just turned him sour to see how her eye brightened and
但 它 只是 转向 他 酸的 到 看 如何 她 眼睛 明亮 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
her colour came at the sight of that little child ,
她 颜色 来了 在 这 视线 的 那 小的 孩子 ,
但看到她一见到那个小孩眼睛就亮了起来, 脸色也红了, 这让他心里很不是滋味。

[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌt]] ,
while for him who had given her so much ,
尽管 为了 他 WHO 有 给定 她 所以 很多 ,
而对于那个给予她那么多的人来说,
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['əʊnli][ˈdʒent(ə)l] [wɜ:dz] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
she had only gentle words as cold as ice .
她 有 仅有的 温和的 字 作为 寒冷的 作为 冰 :
她只有温柔的话语, 却冷若冰霜。

[hi:; hi][gɒt][tu:; tə] [tɔ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt]
He got to taunt her with the difference in her manner , as if that
他 得到 到 嘲讽 她 和 这 不同之处 在 她 方式 , 作为 如果 那
[wʊd] [brɪŋ] [lʌv] :
would bring love :
会 带来 爱 :
他得以用她态度上的变化来嘲讽她, 仿佛这样就能赢得她的爱似的:

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [dɪsˈlaɪk][tu:; tə] [ˈɡregəri] ,
and he took a positive dislike to Gregory ,
和 他 采取 一个 积极的 不喜欢 到 格雷戈里 ,
他对格雷戈里抱有强烈的厌恶之情。
— [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈredi] [lʌv] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ɡʌʃ] [aʊt][laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ]
— **he was so jealous of the ready love that always gushed out like a spring**
— 他 曾是 所以 嫉妒的 的 这 准备好 爱 那 总是 滔滔不绝 出去 喜欢 一个 春天
[ɒv; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tə(r)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)] .
of fresh water when he came near .
的 新鲜的 水 什么时候 他 来了 靠近 :
他非常嫉妒那种一见到他就如同清泉般涌出的真挚爱意。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʌv] [hɪm][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [wel] [ænd; ənd]
He wanted her to love him more , and perhaps that was all well and
他 通缉 她 到 爱 他 更多的 , 和 也许 那 曾是 全部出色地 和
[ɡʊd] ;
good ;
好的 ;
他希望她更爱他, 也许这一切都很好;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [les] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]
but he wanted her to love her child less , and that was an
但 他 通缉 她 到 爱 她 孩子 较少的 , 和 那 曾是 一个
[ˈi:v(ə)l] [wɪʃ] .
evil wish .
邪恶的 希望 :
但他却希望她少爱她的孩子, 这是一个邪恶的愿望。

[wʌn] [deɪ] , [hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] , [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd][swɔ:(r)][æt; ət]
One day , he gave way to his temper , and cursed and swore at
— 天 , 他 给予 方式 到 他的 脾气 , 和 被诅咒的 和 发誓 在
[ˈɡregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,
有一天, 他终于忍不住发脾气, 对着格雷戈里破口大骂。

[hu:] [hæd; həd][gɒt][ˈɪntu:] [sʌm; səm] ['mɪstɪf] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] ; [maɪ][ˈmʌðə(r)] [meɪd] [sʌm; səm]
who had got into some mischief , as children will ; my mother made some
WHO 有 得到 进入 一些 恶作剧 , 作为 孩子们 将要 ; 我的 母亲 制成 一些
[ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
excuse for him ;
原谅 为了 他 ;

他像所有孩子一样惹了些麻烦；我母亲为他找了些借口；

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [sed] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə] [ki:p] [əˈnʌðə(r)] [mænz] [tʃaɪld] ,
my father said it was hard enough to have to keep another man's child ,
我的 父亲 说 它 曾是 难的 足够的 到 有 到 保持 其他 男人的 孩子 ,
我父亲说，抚养别人的孩子就已经够难了。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [,aɪ ˈti:] [pəˈpetʃuəli] [held] [ʌp][ɪn][ɪts] ['nɔ:tɪnəs] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
without having it perpetually held up in its naughtiness by his wife ,
没有 拥有 它 永恒地 握住 向上 在 它是 顽皮 经过 他的 妻子 ;
如果没有妻子不断地纵容他的顽皮行为，

[hu:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ;
who ought to be always in the same mind that he was ;
WHO 应该 到 是 总是 在 这 相同的 头脑 那 他 曾是 ;
他本应始终保持原有的心态；

[ænd; ənd][səʊ][frəm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [gɒt][tu;; tə][mɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ,
and so from little they got to more ; and the end of it was ,
和 所以 从 小的 他们 得到 到 更多的 ; 和 这 结尾 的 它 曾是 ,
于是，他们从一无所有发展到拥有更多；故事的结局是：

[ðæt] [maɪ][ˈmʌðə(r)] [tʊk] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][bed] [bɪˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n]
that my mother took to her bed before her time , and I was born
那 我的 母亲 采取 到 她 床 前 她 时间 , 和 我 曾是 出生
[ðæt] [ˈveri] [deɪ] .
that very day .
那 非常 天 .

我母亲早逝，而我就出生在那天。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [ˈsɒri] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ;
My father was glad , and proud , and sorry , all in a breath ;
我的 父亲 曾是 高兴的 , 和 自豪的 , 和 对不起 , 全部 在 一个 气息 ;
我父亲一口气既高兴又自豪，还感到难过；

[glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [ə; eɪ][sʌn][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu;; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
glad and proud that a son was born to him ; and sorry for his
高兴的 和 自豪的 那 一个 儿子 曾是 出生 到 他 ; 和 对不起 为了 他的
[pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪfs] [stert] ,
poor wife's state ,
贫穷的 妻子的 状态 ,

他为喜得贵子而感到高兴和自豪；同时也为妻子的悲惨境遇感到难过。

[ænd; ənd][tu;; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [wɜ:dz] [hæd; həd] [brɔ:t] [,aɪ ˈti:] [ɒn] .
and to think how his angry words had brought it on .
和 到 思考 如何 他的 生气的 字 有 带来 它 在 .
想想看，这一切竟然都是他那些愤怒的话语造成的。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪkt] [ˈbetə(r)][tu;; tə][bi;; bi][ˈæŋɡri][ðæn; ðən] [ˈsɒri] ,
But he was a man who liked better to be angry than sorry ,
但 他 曾是 一个 男人 WHO 喜欢 更好的 到 是 生气的 比 对不起 ,
但他宁愿生气也不愿后悔。

[səʊ][hi;; hi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['ɡreɡərɪz] [fɔ:lt] ,
so he soon found out that it was all Gregory's fault ,
所以 他 很快 成立 出去 那 它 曾是 全部 格雷戈里的 过错 ,
所以他很快发现这一切都是格雷戈里的错。

[ænd; ʌnd] [əʊd] [hɪm][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [grʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [maɪ] [bɜ:θ] .
and owed him an additional grudge for having hastened my birth .
和 欠款 他 一个 额外的 怨恨 为了 拥有 加快 我的 出生 :
而且我还对他怀有额外的怨恨，因为他加速了我的出生。

[hi:; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm][br'fɔ:(r)] [lɒŋ] .
He had another grudge against him before long .
他 有 其他 怨恨 反对 他 前 长的 :
不久之后，他又对他怀了另一份怨恨。

[maɪ][mʌðə(r)][br'gæn][tu:; tə][sɪŋk][ðə; ði][deɪ]['ɑ:ftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] .
My mother began to sink the day after I was born .
我的 母亲 开始 到 下沉 这 天 后 我 曾是 出生 :
我出生后的第二天，我母亲的病情就开始恶化。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][sent][tu:; tə] [kɑ:'laɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktərz] ,
My father sent to Carlisle for doctors ,
我的 父亲 发送 到 卡莱尔 为了 医生 ;
我父亲派人去卡莱尔请医生，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [blʌd] ['ɪntu:][gəʊld][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ðæt]
and would have coined his heart's blood into gold to save her , if that
和 会 有 创造 他的 心脏的 血 进入 金子 到 节省 她 , 如果 那
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ;
could have been ;
可以 有 到过 ;
如果可以的话，他甚至愿意倾尽全力去救她；

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] .
but it could not .
但 它 可以 不是 :
但它做不到。

[maɪ] [ɑ:nt] ['fæni] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] ['helən] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə]
My aunt Fanny used to say sometimes , that she thought that Helen did not wish to
我的 阿姨 舫 用过的 到 说 有时 , 那 她 想法 那 海伦 做过 不是 希望 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ;
我姑妈范妮有时常说，她觉得海伦不想活了。

[ænd; ʌnd][səʊ][dʒʌst][let] [hɜ:'self] [daɪ] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] ['traɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒn][laɪf] ;
and so just let herself die away without trying to take hold on life ;
和 所以 只是 让 她自己 死 离开 没有 尝试 到 拿 抓住 在 生活 ;
于是，她就那样任由自己死去，没有努力去把握生命；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ji] [əʊnd] [ðæt] [maɪ][mʌðə(r)][dɪd][ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:ktərz]
but when I questioned her , she owned that my mother did all the doctors
但 什么时候 我 被质问 她 , 她 拥有 那 我的 母亲 做过 全部 这 医生
[berd] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də] ,
bade her do ,
巴德 她 做 ;
但我质问她时，她承认我母亲确实按照医生的嘱咐做了所有事情。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd]['æktɪd] [θru:]
with the same sort of uncomplaining patience with which she had acted through
和 这 相同的 种类 的 不抱怨 耐心 和 哪个 她 有 行动 通过
[laɪf] .
life .
生活 :
她以一贯的默默无闻的耐心对待这一切。

[wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [rɪ'kwɛsts] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['grɛgəri] [leɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed][baɪ]
One of her last requests was to have Gregory laid in her bed by
— 的 她 最后的 请求 曾是 到 有 格雷戈里 铺设 在 她 床 经过
[maɪ][saɪd] ,
my side ,
我的 边 ;

她临终前的遗愿之一，就是让格雷戈里躺在她床边，就在我身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][hænd] .
and then she made him take hold of my little hand .
和 然后 她 制成 他 拿 抓住 的 我的 小的 手 .

然后她让他握住我的小手。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][səʊ] ,
Her husband came in while she was looking at us so ,
她 丈夫 来了 在 尽管 她 曾是 寻找 在 我们 所以 ;

她正看着我们的时候，她丈夫进来了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][bent] ['tendəli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ʃi:; ji][felt] [naʊ] ,
and when he bent tenderly over her to ask her how she felt now ,
和 什么时候 他 弯曲 温柔地 超过 她 到 问 她 如何 她 毛毡 现在 ;

当他温柔地俯身问她现在感觉如何时，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn][ju: 'es] [tu:] ['lɪt(ə)l][hɑ:f] - ['brʌðəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [sɔ:t] [ɒv; əv]
and seemed to gaze on us two little half - brothers , with a grave sort of
和 似乎 到 目光 在 我们 二 小的 一半 - 兄弟 ; 和 一个 严重 种类 的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ;

他似乎正用一种庄重而慈祥的目光注视着我们这两个同父异母的小兄弟。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈɔ:lməʊst][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [smaɪl][æt; ət][hɪm] ;
she looked up in his face and smiled , almost her first smile at him ;
她 看起来 向上 在 他的 脸 和 微笑 , 几乎 她 第一的 微笑 在 他 ;

她抬起头，看着他的脸，笑了，这几乎是她第一次对他微笑；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] !
and such a sweet smile !
和 这样的 一个 甜的 微笑 !

笑容真甜美！

[æz; əz][mɔ:(r)] [br'saɪdz] [ɑ:nt] ['fæni] [hæv; həv] [sed] .
as more besides aunt Fanny have said .
作为 更多的 除了 阿姨 舐 有 说 .

除了范妮阿姨之外，还有更多人说过类似的话。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ded] .
In an hour she was dead .
在 一个 小时 她 曾是 死的 .

一个小时后，她就死了。

[ɑ:nt] ['fæni] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ju: 'es] .
Aunt Fanny came to live with us .
阿姨 舐 来了 到 居住 和 我们 .

芬妮阿姨搬来和我们一起住。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
It was the best thing that could be done .
它 曾是 这 最好的 事物 那 可以 是 完毕 .

这是当时能做的最好的事情。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][məʊd][ɒv; əv][ˈbætʃələ(r)][laɪf] ,
My father would have been glad to return to his old mode of bachelor life ,
我的 父亲 会 有 到过 高兴的 到 返回 到 他的 老的 模式 的 学士 生活 ,

我父亲很乐意重拾他以前的单身生活。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ?
but what could he do with two little children ?
但 什么 可以 他 做 和 二 小的 孩子们 ?

但他能拿两个小孩怎么办呢？

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈwʊmən][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
He needed a woman to take care of him ,
他 需要 一个 女士 到 拿 关心 的 他 ,

他需要一个女人来照顾他。

[ænd; ənd] [huː] [səʊ] [ˈfɪtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] ?
and who so fitting as his wife's elder sister ?
和 WHO 所以 配件 作为 他的 妻子的 长老 姐姐 ?

还有谁比他妻子的姐姐更合适呢？

[səʊ][jiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][em ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [bɜːθ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][aɪ]
So she had the charge of me from my birth ; and for a time I
所以 她 有 这 收费 的 我 从 我的 出生 ; 和 为了 一个 时间 我

[wɒz; wəz] [ˈwiːkli] ,
was weakly ,
曾是 弱 ,

所以她从我出生起就负责照顾我；有一段时间，我身体虚弱，

[æz; əz][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd][jiː; ji][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [brˈsaɪd] [em ˈiː] , [naɪt] [ænd; ənd]
as was but natural , and she was always beside me , night and
作为 曾是 但 自然的 , 和 她 曾是 总是 旁 我 , 夜晚 和

[deɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] ,
day watching over me ,
天 观看 超过 我 ,

这很自然，她总是日夜守护在我身边，照顾着我。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈniːli] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][jiː; ji] .
and my father nearly as anxious as she .
和 我的 父亲 几乎 作为 焦虑的 作为 她 .

我父亲也几乎和她一样焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
For his land had come down from father to son for more than
为了 他的 土地 有 来 向下 从 父亲 到 儿子 为了 更多的 比

[θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] ,
three hundred years ,
三 百 年 ,

因为他的土地已经从父亲传给儿子三百多年了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [ˈmiːli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
and he would have cared for me merely as his flesh and blood
和 他 会 有 关心 为了 我 仅仅 作为 他的 肉 和 血

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪnˈherɪt][ðə; ði][lənd][ˈɑːftə(r)][hɪm] .
that was to inherit the land after him .
那 曾是 到 继承 这 土地 后 他 .

他会像对待自己的骨肉一样对待我，因为我是他身后继承土地的后裔。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:ɪdɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] , [fʊ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [tu:; tə][məʊst]['pi:p(ə)] , [hi:; hi]
But he needed something to love , for all that , to most people , he
但 他 需要 某物 到 爱 , 为了 全部 那 , 到 最多 人们 , 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜ:n] ,
was a stern ,
曾是 一个 船尾 ,

但他需要爱, 尽管如此, 在大多数人眼中, 他却是一个严厉的人。

[hɑ:d][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] , [ai]['fænsi] ,
hard man , and he took to me as , I fancy ,
难的 男人 , 和 他 采取 到 我 作为 , 我 想要 ,
他是个性格强硬的人, 但我觉得他很喜欢我。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bɪ'fʊ:(r)] — [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]
he had taken to no human being before — as he might have taken
他 有 已采取 到 不 人类 存在 前 — 作为 他 可能 有 已采取
[tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,
to my mother ,
到 我的 母亲 ,

他以前从未对任何人产生过如此强烈的感情——就像他可能对我母亲那样。

[ɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['fɔ:mə(r)][laɪf][fʊ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] .
if she had had no former life for him to be jealous of .
如果 她 有 有 不 以前的 生活 为了 他 到 是 嫉妒的 的 .
如果她没有过去的经历让他嫉妒的话。

[ai] [lʌvd] [hɪm] [bæk] [ə'gen] [raɪt] ['hɑ:tlɪ] .
I loved him back again right heartily .
我 喜爱 他 后退 再次 正确的 衷心地 .
我同样深深地爱着他。

[ai] [lʌvd] [ɔ:l] [ə'raʊnd][em 'i:] , [ai] [bɪ'li:v] , [fʊ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
I loved all around me , I believe , for everybody was kind to me .
我 喜爱 全部 大约 我 , 我 相信 , 为了 大家 曾是 种类 到 我 .
我相信, 我爱我周围的每一个人, 因为每个人都对我很好。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ai] [əʊvə'keɪm] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)] ['wi:knəs] [ɒv; əv][kənstrɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
After a time , I overcame my original weakness of constitution , and was
后 一个 时间 , 我 克服 我的 原来的 弱点 的 宪法 , 和 曾是
[dʒʌst][ə; eɪ] ['bɒni] ,
just a bonny ,
只是 一个 邦妮 ,

过了一段时间, 我克服了原本体弱多病的毛病, 变成了一个英俊潇洒的人。

[strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] [læd] [hu:m] ['evri] [pɑ:sə(r)] - [baɪ] ['nəʊtɪst] , [wen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [em 'i:] [wɪð]
strong - looking lad whom every passer - by noticed , when my father took me with
强的 - 寻找 小伙子 谁 每一个 过路人 - 经过 注意到 , 什么时候 我的 父亲 采取 我 和
[hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪəɪst] [taʊn] .
him to the nearest town .
他 到 这 最近的 镇 .

我父亲带我去最近的城镇时, 他是一个看起来很强壮的男孩, 每个路过的人都会注意到他。

[æt; ət][həʊm][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɑ:nt] , [ðə; ði] ['tendəli] - [br'lʌvɪd] [ɒv; əv][maɪ]
At home I was the darling of my aunt , the tenderly - beloved of my
在 家 我 曾是 这 亲爱的 的 我的 阿姨 , 这 温柔地 - 心爱 的 我的
['fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

在家, 我是姑姑的掌上明珠, 是父亲的掌上明珠。

[ðə; ði][pet][ænd; ənd] [ˈpleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dəˈmestɪk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] ” [ɒv; əv][ðə; ði]
the pet and plaything of the old domestics , the “ young master ” of the
这 宠物 和 玩物 的 这 老的 家政 , 这 “ 年轻的 掌握 ” 的 这
[fɑːm] - [ˈleɪbə(r)] ,
farm - labourers ,
农场 - 劳工 ,

他是老佣人的宠物和玩物，是农场工人的“小主人”。

[brɪˈfɔː(r)] [huːm] [aɪ] [pleɪd] [ˈmeni][ə; eɪ] [ˈbɔːdli] [ˈæntɪk] , [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [wɪt] [sæt]
before whom I played many a lordly antic , assuming a sort of authority which sat
前 谁 我 玩 许多 一个 尊贵的 滑稽 , 假设 一个 种类 的 权威 哪个 卫星
[ˈɒdli] [ɪˈnʌf] ,
oddly enough ,
奇怪 足够的 ,

在他面前，我曾扮演过许多高高在上的滑稽角色，摆出一副权威的姿态，但这姿态却显得十分怪异。

[aɪ] [daʊt] [nɒt] , [ɒn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .
I doubt not , on such a baby as I was .
我 怀疑 不是 , 在 这样的 一个 婴儿 作为 我 曾是 .

我毫不怀疑，我当时还是个婴儿。

[ˈɡregəri] [wɒz; wəz] [θriː] [jɪəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][aɪ] . [ɑːnt] [ˈfæni] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm]
Gregory was three years older than I . Aunt Fanny was always kind to him
格雷戈里 曾是 三 年 老 比 我 . 阿姨 舐 曾是 总是 种类 到 他
[ɪn] [diːd] [ænd; ənd][ɪn][ˈæk(ə)n] ,
in deed and in action ,
在 契据 和 在 行动 ,

格雷戈里比我大三岁。范妮阿姨无论在言行上都对他很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˈɒf(ə)n] [θɪŋk] [əˈbaʊt][hɪm] ,
but she did not often think about him ,
但 她 做过 不是 经常 思考 关于 他 ,

但她并不经常想起他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfɔːlən][səʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡrəʊst] [baɪ][em ˈiː] ,
she had fallen so completely into the habit of being engrossed by me ,
她 有 倒下 所以 完全地 进入 这 习惯 的 存在 全神贯注 经过 我 ,
她已经完全沉迷于我，无法自拔。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈbeɪbi] .
from the fact of my having come into her charge as a delicate baby .
从 这 事实 的 我的 拥有 来 进入 她 收费 作为 一个 精美的 婴儿 .
因为我小时候体弱多病，由她照顾。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)][ɡɒt][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [dɪsˈlaɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstepsʌn] ,
My father never got over his grudging dislike to his stepson ,
我的 父亲 绝不 得到 超过 他的 勉强地 不喜欢 到 他的 继子 ,
我父亲始终无法消除对继子的厌恶之情。

[huː] [hæd; həd][səʊ] [ˈɪnəsntli] [ˈresl] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈze(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðərz]
who had so innocently wrestled with him for the possession of my mother's
WHO 有 所以 天真地 摔跤 和 他 为了 这 拥有 的 我的 母亲的
[hɑːt] .
heart .
心 .
她曾天真无邪地与他争夺我母亲的心。

[aɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [em ˈiː] , [tuː] ,
I mistrust me , too ,
我 不信任 我 , 也 ,

我也不敢相信自己。

[ðæt][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈɔːlweɪz][kənˈsɪdəd][hɪm][æz; əz][ðə; ði][kɔːz][ɒv; əv][maɪ][ˈmʌðərz][deθ][ænd; ənd]
that my father always considered him as the cause of my mother's death and
那 我的 父亲 总是 经过考虑的 他 作为 这 原因 的 我的 母亲的 死亡 和
[maɪ][ˈɜːli][ˈdelɪkəsi];
my early delicacy;
我的 早期的 美味 ;

我父亲一直认为他是导致我母亲去世和我早年体弱多病的原因；

[ænd; ənd][ˈʌtəli][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [æz; əz][ðɪs][meɪ][siːm],
and utterly unreasonable as this may seem,
和 完全地 不合理 作为 这 可能 似乎 ,
尽管这看起来完全不合理，

[aɪ][bɪˈliːv][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈtʃerɪʃt][hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋ][ɒv; əv][ˌeɪliəˈneɪ(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˈbrʌðə(r)]
I believe my father rather cherished his feeling of alienation to my brother
我 相信 我的 父亲 相当 珍爱 他的 感觉 的 异化 到 我的 兄弟
[æz; əz][ə; eɪ][ˈdjuːti],
as a duty,
作为 一个 责任 ,

我认为父亲把与哥哥的疏离感视为一种责任，并乐于保持这种疏离感。

[ðæn; ðən][strəʊv][tuː; tə][rɪˈpres][aɪˈtiː].
than strove to repress it.
比 努力 到 抑 它 :
并竭力压制它。

[jet][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɜːld][wʊd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæv; həv][grʌdʒ][hɪm][ˈeniθɪŋ][ðæt][ˈmʌni]
Yet not for the world would my father have grudged him anything that money
然而 不是 为了 这 世界 会 我的 父亲 有 心怀怨恨 他 任何事物 那 钱
[kʊd; kəd][ˈpɜːtʃəs].
could purchase.
可以 购买 .

然而，即便倾尽所有，我父亲也绝不会吝惜金钱能买到的任何东西。

[ðæt][wɒz; wəz], [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)], [ɪn][ðə; ði][bɒnd][wen][hiː; hi][hæd; həd][ˈwedɪd][maɪ]
That was , as it were , in the bond when he had wedded my
那 曾是 , 作为 它 是 , 在 这 纽带 什么时候 他 有 已婚 我的
[ˈmʌðə(r)].
mother.
母亲 .

那可以说是在他与我母亲结婚时签订的契约中写明的。

[ˈɡregəri][wɒz; wəz][ˈlʌmpɪʃ][ænd; ənd][ˈlaʊtɪʃ], [ˈɔːkwəd][ænd; ənd][ʌnˈɡeɪnli], [ˈmɑːrɪŋ][wɒtˈevə(r)]
Gregory was lumpish and loutish , awkward and ungainly , marring whatever
格雷戈里 曾是 笨重的 和 粗鲁的 , 尴尬的 和 笨拙的 , 瑕疵 任何
[hiː; hi][ˈmedl][ɪn],
he meddled in,
他 干预 在 ,

格雷戈里身材矮胖粗鲁，举止笨拙，凡是他插手的事情都会被她搞砸。

[ænd; ənd][ˈmeni][ə; eɪ][hɑːd][wɜːd][ænd; ənd][jɑːp][ˈskəʊldɪŋ][dɪd][hiː; hi][get][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)]
and many a hard word and sharp scolding did he get from the people
和 许多 一个 难的 单词 和 锋利的 责骂 做过 他 得到 从 这 人们
[əˈbaʊt][ðə; ði][fɑːm],
about the farm,
关于 这 农场 ,

他因此没少挨农场周围人的责骂和训斥。

[huː][ˈhɑːdli][ˈwertɪd][tɪl][maɪ][ˈfɑːðərz][bæk][wɒz; wəz][tɜːnd][brɪˈfɔː(r)][ðeɪ][ˈreɪtɪd][ðə; ði][ˈstepsʌn].
who hardly waited till my father's back was turned before they rated the stepson.
WHO 几乎 等待 直到 我的 父亲的 后退 曾是 转向 前 他们 评级 这 继子 .
他们几乎没等我父亲转身，就对继子进行了一番评价。

[ai][eɪ'ɛm] [ə'feɪmd] — [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][sɔ:(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
I am ashamed — my heart is sore to think how I fell into the fashion of the
我是羞愧 — 我的心是疼到思考如何我跌倒进入这时尚的这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

我感到羞愧——一想到自己是如何落入家族的窠臼，我的心就隐隐作痛。

[ænd; ənd] [slait] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈɔ:f(ə)n] [step] - ['brʌðə(r)] .
and slighted my poor orphan step - brother .
和轻视我的贫穷孤儿步 - 兄弟 .

并且轻视了我可怜的孤儿继弟。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [skaut] [hɪm] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] ['wɪlfəli] [ɪl] - [neɪtʃəd] [tu:; tə][hɪm] ;
I don't think I ever scouted him , or was wilfully ill - natured to him ;
我 不 思考 我 曾经 侦察兵 他 , 或者 曾是 故意 患病的 - 自然 到 他 ;

我不认为我曾经侦察过他，或者故意对他怀有恶意；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbrɪt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz]
but the habit of being considered in all things , and being treated as
但 这 习惯 的 存在 经过考虑的 在 全部 事物 , 和 存在 治疗 作为
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'kɒmən] [ænd; ənd][su:'piəriə(r)] ,
something uncommon and superior ,
某物 罕见 和 优越的 ,

但是，在所有事情上都被人重视，被当作不寻常的、优越的存在来对待，

[meɪd] [em'ɪ:] ['ɪnsələnt] [ɪn][maɪ] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd][ai][ɪg'zæktɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɡregəri] [wɒz; wəz]
made me insolent in my prosperity , and I exacted more than Gregory was
制成 我 傲慢的 在 我的 繁荣 , 和 我 索取 更多的 比 格雷戈里 曾是
[ˈɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɡrɑ:nt] ,
always willing to grant ,
总是 愿意的 到 授予 ,

富裕使我变得傲慢自大，我索取的远超格里高利通常愿意给予的。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɪrɪteɪd] ,
and then , irritated ,
和 然后 , 受刺激 ,

然后，恼怒地，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [dɪ'spæɪdʒɪŋ] [wɜ:dʒ] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] ['ʌðə(r)z][ju:z] [wɪð] [rɪ'ɡɑ:d]
I sometimes repeated the disparaging words I had heard others use with regard
我 有时 重复 这 贬损 字 我 有 听到 其他的 使用 和 看待
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

我有时会重复一些我听别人用来贬低他的话语，

[wɪ'ðaʊt] ['fɒli] [ʌndə'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] .
without fully understanding their meaning .
没有 完全 理解 他们的 意义 .

没有完全理解它们的含义。

['weðə(r)] [hi:; hi][dɪd][ɔ:(r)][nɒt][ai] ['kænɒt] [tel] .
Whether he did or not I cannot tell .
无论 他 做过 或者 不是 我 不能 告诉 .

我无法确定他是否真的做了。

[ai][eɪ'ɛm][ə'freɪd][hi:; hi][dɪd] .
I am afraid he did .
我 是 害怕的 他 做过 .

恐怕他确实这么做了。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tɜ:n] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['kwaɪət] — ['sʌləŋ] [ænd; ənd] ['sʌlki] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t]
He used to turn silent and quiet — sullen and sulky , my father thought
他 用过的 到 转动 沉默的 和 安静的 一 忧郁 和 闷闷不乐的 , 我的 父亲 想法
[aɪ'ti:] :

it :
它 :

他过去常常变得沉默寡言——我父亲觉得他闷闷不乐、闷闷不乐：

[ˈstju:prɪd] , [ɑ:nt] ['fæni] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ'ti:] .
stupid , aunt Fanny used to call it .
愚蠢的 , 阿姨 舢 用过的 到 称呼 它 :

“愚蠢的,”范妮阿姨过去常这样称呼它。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌŋ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈstju:prɪd][ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [stju:'prɪdəti][ænd; ənd]
But every one said he was stupid and dull , and this stupidity and
但 每一个 一 说 他 曾是 愚蠢的 和 乏味的 , 和 这 愚蠢 和
[ˈdʌlnəs] [gru:] [ə'pɒŋ][hɪm] .
dullness grew upon him .
乏味 生长 之上 他 :

但每个人都说他愚蠢迟钝，而这种愚蠢迟钝的感觉也越来越强烈。

[hi:; hi] [wʊd] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , ['sʌmtaɪmz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ;
He would sit without speaking a word , sometimes , for hours ;
他 会 坐 没有 请讲 一个 单词 , 有时 , 为了 小时 ;

他有时会一言不发地坐着好几个小时；

[ðen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [baɪd][hɪm][raɪz][ænd; ənd][du:; də][sʌm; səm] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] , ['merbi] ,
then my father would bid him rise and do some piece of work , maybe ,
然后 我的 父亲 会 出价 他 上升 和 做 一些 片 的 工作 , 或许 ,
[ə'baʊt][ðə; ði] [fɑ:m] .
about the farm .
关于 这 农场 :

然后我父亲会让他起来做点活，也许是农场里的活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['telɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] .
And he would take three or four tellings before he would go .
和 他 会 拿 三 或者 四 讲述 前 他 会 去 :

他要被劝说三四次才会肯走。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][sent] [tu:; tə] [sku:l] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
When we were sent to school , it was all the same .
什么时候 我们 是 发送 到 学校 , 它 曾是 全部 这 相同的 :

我们被送去上学的时候，一切都一样。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['lesnz] ; [ðə; ði] [sku:l] - ['mɑ:stə(r)] [gru:]
He could never be made to remember his lessons ; the school - master grew
他 可以 绝不 是 制成 到 记住 他的 课程 ; 这 学校 - 掌握 生长
['wɪəri] [ɒv; əv]['skəʊldɪŋ][ænd; ənd] ['flɒɡɪŋ] ,
weary of scolding and flogging ,
厌倦 的 责骂 和 鞭答 ,

他总是记不住功课；老师也厌倦了责骂和鞭打。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][əd'vaɪzɪd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ,
and at last advised my father just to take him away ,
和 在 最后的 建议 我的 父亲 只是 到 拿 他 离开 ,

最后我建议父亲干脆把他带走。

[ænd; ənd][set][him][tu; tə][sʌm; səm][fɑ:m] - [wɜ:k] [ðæt] [maɪt] [nɒt][bi; bi] [ə'baʊ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]

and	set	him	to	some	farm	-	work	that	might	not	be	above	his	comprehension
和	放	他	到	一些	农场	-	工作	那	可能	不是	是	多于	他的	理解

·
:
·

给他安排一些他能够理解的农活。

[ai] [θɪŋk] [hi; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['glu:mi] [ænd; ənd]['stju:pid][ðæn; ðən]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

I	think	he	was	more	gloomy	and	stupid	than	ever	after	this	,
我	思考	他	曾是	更多的	阴沉	和	愚蠢的	比	曾经	后	这	,

我觉得他从此以后比以前更加阴郁和愚蠢了。

[jet] [hi; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; ei] [krɒs] [læd] ; [hi; hi][wɒz; wəz]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] - [nei,tʃəd] ,

yet	he	was	not	a	cross	lad	;	he	was	patient	and	good	-	natured	,
然而	他	曾是	不是	一个	叉	小伙子	;	他	曾是	病人	和	好的	-	自然	,

但他并不是一个脾气暴躁的孩子；他很有耐心，性情温和。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tu; tə][du; də][ə; ei][kaɪnd] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]['eni][wʌŋ] ,

and	would	try	to	do	a	kind	turn	for	any	one	,
和	会	尝试	到	做	一个	种类	转动	为了	任何	一	,

并且会尽力帮助任何人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['skəʊldɪŋ][ɔ:(r)] ['kʌfɪŋ] [hɪm][nɒt][ə; ei] ['mɪnɪt] [br'fɔ:(r)] .

even	if	they	had	been	scolding	or	cuffing	him	not	a	minute	before	.
甚至	如果	他们	有	到过	责骂	或者	袖口	他	不是	一个	分钟	前	.

即使就在一分钟前，他们还在训斥他或给他戴上手铐。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət]['kaɪndnəs] [endɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [tu; tə][ðə; ði] ['veri]

But	very	often	his	attempts	at	kindness	ended	in	some	mischief	to	the	very
但	非常	经常	他的	尝试	在	仁慈	结束	在	一些	恶作剧	到	这	非常

['pi:p(ə)] [hi; hi][wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tu; tə] [sɜ:v] ,

people	he	was	trying	to	serve	,
人们	他	曾是	尝试	到	服务	,

但他的善意之举往往最终却给我试图帮助的人们带来了麻烦。

['əʊɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwəd] , [ʌn'geɪnli] [weɪz] .

owing	to	his	awkward	,	ungainly	ways	.
欠款	到	他的	尴尬的	,	笨拙的	方式	.

由于他笨拙、不协调的举止。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][ə; ei]['klevə(r)] [læd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] ['ɔ:lweɪz] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [preɪz] ;

I	suppose	I	was	a	clever	lad	;	at	any	rate	,	I	always	got	plenty	of	praise	;
我	认为	我	曾是	一个	聪明的	小伙子	;	在	任何	速度	,	我	总是	得到	很多	的	称赞	;

我想我小时候应该是个聪明的孩子；总之，我总是得到很多表扬；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [æz; əz][wi; wi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

and	was	,	as	we	called	it	,	the	cock	of	the	school	.
和	曾是	,	作为	我们	称为	它	,	这	公鸡	的	这	学校	.

正如我们所说，他是学校里的风云人物。

[ðə; ði] ['sku:lma:stə(r)] [sed] [ai][kʊd; kəd] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [ai] [tʃəʊz] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

The	schoolmaster	said	I	could	learn	anything	I	chose	,	but	my	father	,
这	校长	说	我	可以	学习	任何事物	我	选择	,	但	我的	父亲	,

老师说我可以学任何我想学的东西，但是我父亲，

[hu:] [hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['lɜ:nɪŋ] [hɪm'self] , [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ju:z] [ɪn] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,

who	had	no	great	learning	himself	,	saw	little	use	in	much	for	me	,
WHO	有	不	伟大的	学习	他自己	,	锯	小的	使用	在	很多	为了	我	,

他自己学识不多，觉得我学得多也没什么用。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [brˈtaɪmz] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː] [wið] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːm] .
and took me away betimes , and kept me with him about the farm .
和 采取 我 离开 早点 , 和 保留 我 和 他 关于 这 农场 .
他有时把我带走, 让我和他一起在农场里干活。

[ˈɡregəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈʃepəd] , [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈʌndə(r)] [əʊld]
Gregory was made into a kind of shepherd , receiving his training under old
格雷戈里 曾是 制成 进入 一个 种类 的 牧羊人 , 接收 他的 训练 在下面 老的
[ˈædəm] ,
Adam ,
亚当 ,
格列高利被培养成一名牧羊人, 在老亚当的指导下接受训练。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
who was nearly past his work .
WHO 曾是 几乎 过去的 他的 工作 .
他几乎已经完成了他的工作。

[aɪ] [θɪŋk] [əʊld] [ˈædəm] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv]
I think old Adam was almost the first person who had a good opinion of
我 思考 老的 亚当 曾是 几乎 这 第一的 人 WHO 有 一个 好的 观点 的
[ˈɡregəri] .
Gregory .
格雷戈里 .
我认为老亚当几乎是第一个对格雷戈里抱有好感的人。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [ɡʊd] [pɑːts] ,
He stood to it that my brother had good parts ,
他 站立 到 它 那 我的 兄弟 有 好的 部分 ,
他坚持认为我哥哥身上有很多优点,

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈraɪtli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [ænd; ənd] ,
though he did not rightly know how to bring them out ; and ,
尽管 他 做过 不是 没错 知道 如何 到 带来 他们 出去 ; 和 ,
虽然他并不完全知道如何把它们引出来; 而且,

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fel] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]
for knowing the bearings of the Fells , he said he had never seen a
为了 会心 这 轴承 的 这 费尔斯 , 他 说 他 有 绝不 已见 一个
[læd] [laɪk] [hɪm] .
lad like him .
小伙子 喜欢 他 .
他说, 对于这孩子熟悉费尔斯山的方位, 他从未见过像他这样的年轻人。

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈædəm] [raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈɡregəriz] [fɔːlts] [ænd; ənd]
My father would try to bring Adam round to speak of Gregory's faults and
我的 父亲 会 尝试 到 带来 亚当 圆形的 到 说话 的 格雷戈里的 故障 和
[ˈɔːrtkʌmɪŋz] ;
shortcomings ;
缺点 ;
我父亲会想方设法让亚当听我讲述格雷戈里的缺点和不足;

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [preɪz] [hɪm] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
but , instead of that , he would praise him twice as much ,
但 , 反而 的 那 , 他 会 称赞 他 两次 作为 很多 ,
但是, 他非但没有那样做, 反而加倍赞扬他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
as soon as he found out what was my father's object .
作为 很快 作为 他 成立 出去 什么 曾是 我的 父亲的 目的 .
他一发现我父亲的目的是什么, 就立刻行动起来。

[wʌn][ˈwɪntə(r)] - [taɪm] , [wen] [ai][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ˌsɪksˈti:n] , [ænd; ənd] [ˈɡregəri] [ˌnaɪnˈti:n] ,
One winter - time , when I was about sixteen , and Gregory nineteen ,
一 冬天 - 时间 , 什么时候 我 曾是 关于 十六 , 和 格雷戈里 十九 ,
那年冬天, 我大约十六岁, 格雷戈里十九岁,

[ai][wɒz; wəz][sent][baɪ][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɒn][æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbaʊt][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ˈdɪstənt]
I was sent by my father on an errand to a place about seven miles distant
我 曾是 发送 经过 我的 父亲 在 一个 差事 到 一个 地方 关于 七 英里 遥远
[baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,
by the road ,
经过 这 路 ,
我父亲派我去大约七英里外的路边办事。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][əˈbaʊt][fɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [fel] .
but only about four by the Fells .
但 仅有的 关于 四 经过 这 费尔斯 .
但只有大约四个在费尔斯山附近。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈtʃ:n] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] , [wɪtʃˈevə(r)] [wei] [ai] [tʊk] [ɪn][ˈɡəʊɪŋ] ,
He bade me return by the road , whichever way I took in going ,
他 巴德 我 返回 经过 这 路 , 任何 方式 我 采取 在 去 ,
他嘱咐我原路返回, 无论我来时走的是哪条路。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋz] [kləʊzd][ɪn] [ˈɜːli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] ;
for the evenings closed in early , and were often thick and misty ;
为了 这 晚上 关闭 在 早期的 , 和 是 经常 厚的 和 蒙蒙 ;
[brˈsaɪdz] [wɪtʃ] ,
besides which ,
除了 哪个 ,
因为夜晚来得早, 而且常常雾气弥漫; 此外,

[əʊld][ˈædəm] , [naʊ] [ˌpærəˈlɪtɪk][ænd; ənd] [ˈbedrɪdn] , [fɔːˈtəʊld] [ə; eɪ] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [brˈfɔː(r)] [lɒŋ]
old Adam , now paralytic and bedridden , foretold a downfall of snow before long
老的 亚当 , 现在 麻痹 和 卧床不起 , 预言 一个 倒台 的 雪 前 长的
.
:
.

老亚当瘫痪卧床, 预言不久将有大雪降临。

[ai] [suːn] [ɡɒt][tuː; tə][maɪ] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [ˈbɪznəs] ;
I soon got to my journey's end , and soon had done my business ;
我 很快 得到 到 我的 旅程 结尾 , 和 很快 有 完毕 我的 商业 ;
我很快就到达了旅程的终点, 很快就办完了我的事;
[ˈɜːliə(r)] [baɪ][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ai] [θɔːt] , [ðæn; ðən][maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
earlier by an hour , I thought , than my father had expected ,
早些时候 经过 一个 小时 , 我 想法 , 比 我的 父亲 有 预期的 ,
我想, 比我父亲预期的要早一个小时。

[səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði][drɪˈsɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [wɒd] [rɪˈtʃ:n] [ˈɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz] ,
so I took the decision of the way by which I would return into my own hands ,
所以 我 采取 这 决定 的 这 方式 经过 哪个 我 会 返回 进入 我的 自己的 双手 ,
所以我决定了自己回归的方式, 一切掌握在自己手中。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [bæk] [əˈɡen] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fel] ,
and set off back again over the Fells ,
和 放 离开 后退 再次 超过 这 费尔斯 ,
然后再次启程翻越费尔斯山返回。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [feɪdz] [ɒv; əv] [ˈiːvənɪŋ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][fɔːl] .
just as the first shades of evening began to fall .
只是 作为 这 第一的 色调 的 晚上 开始 到 落下 .
夜幕降临之时。

[,aɪˈti:] [lʊkt] [dɑ:k][ænd; ənd] [ˈglu:mi] [ɪˈnʌf] ;
It looked dark and gloomy enough ;
它 看起来 黑暗的 和 阴沉 足够的 ;
看起来阴暗潮湿；

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [sti:l] [ðæt][ai] [θɔ:t] [ai][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv][taɪm] [tu:; tə]
but everything was so still that I thought I should have plenty of time to
但 一切 曾是 所以 仍然 那 我 想法 我 应该 有 很多 的 时间 到
[get] [həʊm] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] .
get home before the snow came down .
得到 家 前 这 雪 来了 向下 .
但周围一片寂静，我想在下雪之前应该有足够的时间回家。

[ɒf] [ai][set][æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kwɪk] [peɪs] .
Off I set at a pretty quick pace .
离开 我 放 在 一个 漂亮的 快的 步伐 .
我以相当快的速度出发了。

[bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ˈkwɪkə(r)] .
But night came on quicker .
但 夜晚 来了 在 更快 .
但夜幕降临得更快。

[ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
The right path was clear enough in the day - time ,
这 正确的 小路 曾是 清除 足够的 在 这 天 - 时间 ,
白天的时候，正确的道路已经很清晰了。

[ɔ:l'dʒəʊ] [æt; ət] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɪg'zæktli][ˈsɪmələ(r)] [drɪvz:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
although at several points two or three exactly similar diverged from the same
虽然 在 一些 积分 二 或者 三 确切地 相似的 分歧 从 这 相同的
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;
虽然在某些地方，两三个完全相同的分支从同一地点分岔出来；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] , [ðə; ði][ˈtrævələ(r)][wɒz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
but when there was a good light , the traveller was guided by the sight
但 什么时候 那里 曾是 一个 好的 光 , 这 游客 曾是 引导 经过 这 视线
[ɒv; əv][ˈdɪstənt][ˈɒbdʒɪkts] ,
of distant objects ,
的 遥远 对象 ,
但当光线充足时，旅行者便可借助远处物体的视线指引方向。

— [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [rɒk] , — [ə; eɪ][fɔ:l][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][kwɔ:t][ɪnˈvɪzəb(ə)]
— a piece of rock , — a fall in the ground — which were quite invisible
— 一个 片 的 岩石 , — 一个 落下 在 这 地面 — 哪个 是 相当 无形的
[tu:; tə][emˈi:] [naʊ] .
to me now .
到 我 现在 .
一块石头，地面上的一个塌陷，现在对我来说都完全看不见了。

[ai] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:t] , [hɑʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][emˈi:][ðə; ði] [raɪt]
I plucked up a brave heart , however , and took what seemed to me the right
我 拨弦 向上 一个 勇敢的 心 , 然而 , 和 采取 什么 似乎 到 我 这 正确的
[rəʊd] .
road .
路 .
但我鼓起勇气，选择了我认为正确的道路。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] [led] [ˌem 'i:] ['wiðə(r)] [aɪ] [nju:] [nɒt] ,
It was wrong , nevertheless , and led me whither I knew not ,
它 曾是 错误的 , 尽管如此 , 和 引领 我 往哪里去 我 知道 不是 ,
然而 , 这是错误的 , 它把我引向了未知的境地。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [sʌm; səm] [waɪld] ['bɒɡi] [mɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɒlətju:d] [si:md] ['peɪnf(ə)] , [ɪn'tens] ,
but to some wild boggy moor where the solitude seemed painful , intense ,
但 到 一些 荒野 沼泽地 泊 在哪里 这 孤独 似乎 痛苦 , 激烈的 ,
但到了某个荒凉的沼泽地 , 那里的孤独似乎令人痛苦、强烈。

[æz; əz] [ɪf] ['nevə(r)] ['fʊtʃɔ:l] [ɒv; əv] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
as if never footfall of man had come thither to break the silence .
作为 如果 绝不 人流量 的 男人 有 来 那里 到 休息 这 沉默 .
仿佛从未有人踏足此地 , 打破了这片寂静。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] — [wɪð] [ðə; ði] ['dɪmɪst] ['pɒsəb(ə)] [həʊp] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:d] — ['rɑ:ðə(r)] [tu:; tə]
I tried to shout — with the dimmest possible hope of being heard — rather to
我 尝试 到 喊 — 和 这 最暗 可能的 希望 的 存在 听到 — 相当 到
[ˌri:ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] ;
reassure myself by the sound of my own voice ;
保证 我 经过 这 声音 的 我的 自己的 嗓音 ;

我试着大声喊叫——抱着一丝渺茫的希望 , 希望能被人听到——与其说是为了让自己安心 , 不如说是为了听听自己的声音 ;

[bʌt; bət] [maɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['hʌski] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'meɪd] [ˌem 'i:] ;
but my voice came husky and short , and yet it dismayed me ;
但 我的 嗓音 来了 沙哑 和 短的 , 和 然而 它 沮丧 我 ;
但我的声音变得沙哑而短促 , 这让我感到沮丧 ;

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] [wɪəd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ɪn] [ðæt] ['nɔɪzləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [blæk] ['dɑ:knəs] .
it seemed so weird and strange , in that noiseless expanse of black darkness .
它 似乎 所以 诡异的 和 奇怪的 , 在 那 无声 广阔 的 黑色的 黑暗 .
在那片寂静无声的漆黑空间里 , 这一切显得如此怪异和奇特。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [θɪk] [wɪð] ['dʌski] [fleɪks] , [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz]
Suddenly the air was filled thick with dusky flakes , my face and hands
突然 这 空气 曾是 已填 厚的 和 昏暗 薄片 , 我的 脸 和 双手
[wɜ:(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [snəʊ] .
were wet with snow .
是 湿的 和 雪 .
突然间 , 空气中弥漫着厚厚的暗色雪花 , 我的脸和手都被雪打湿了。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [ˌem 'i:] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ,
It cut me off from the slightest knowledge of where I was ,
它 切 我 离开 从 这 丝毫 知识 的 在哪里 我 曾是 ,
它让我完全失去了对自身处境的任何感知。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [lɒst] ['evri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rek(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
for I lost every idea of the direction from which I had come ,
为了 我 丢失的 每一个 主意 的 这 方向 从 哪个 我 有 来 ,
因为我完全忘记了自己是从哪个方向来的。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] ; [ˌaɪ 'ti:] [hemd] [ˌem 'i:] [ɪn] ,
so that I could not even retrace my steps ; it hemmed me in ,
所以 那 我 可以 不是 甚至 回溯 我的 步骤 ; 它 包边 我 在 ,
以至于我连回头路都走不了 ; 它把我困住了。

[θɪkə] , [θɪkə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑ:knəs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [felt] .
thicker , thicker , with a darkness that might be felt .
较厚 , 较厚 , 和 一个 黑暗 那 可能 是 毛毡 .
越来越浓 , 越来越浓 , 带着一种可以感受到的黑暗气息。

[ðə; ði] ['bɒgi] [ˈsɔɪl][ɒn] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] [kweɪk] [ˈʌndə(r)][em 'i:] [ɪf] [ai] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
The boggy soil on which I stood quaked under me if I remained long in one place ,
这 沼泽地 土壤 在 哪个 我 站立 震动 在下面 我 如果 我 剩余 长的 在 一 地方 ,
如果我长时间站在一个地方, 我脚下的沼泽土壤就会颤抖。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [deəd] [nɒt] [mu:v] [fɑ:(r)] .
and yet I dared not move far .
和 然而 我 敢于 不是 移动 远的 .
但我不敢走远。

[ɔ:l] [maɪ] ['ju:θfl] ['hɑ:dɪnəs] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:][æt; ət][wʌns] .
All my youthful hardiness seemed to leave me at once .
全部 我的 青春 耐寒性 似乎 到 离开 我 在 一次 .
我年轻时的那股韧劲仿佛一下子全部消失了。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][əʊnli] ['veri] [feɪm] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:]
I was on the point of crying , and only very shame seemed to keep it
我 曾是 在 这 观点 的 哭泣 , 和 仅有的 非常 耻辱 似乎 到 保持 它
[daʊn] .
down .
向下 .
我当时几乎要哭出来了, 只有深深的羞愧才让我忍住了。

[tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['fedɪŋ] [triəz] , [ai] ['ʃaʊtɪd] — ['terəb(ə)l] , [waɪld] [ʃaʊts] [fɔ:(r); fə(r)]
To save myself from shedding tears , I shouted — terrible , wild shouts for
到 节省 我 从 脱落 眼泪 , 我 喊叫 — 糟糕的 , 荒野 喊叫 为了
[beə(r)][laɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
bare life they were .
裸 生活 他们 是 .
为了不让自己流泪, 我大声喊叫——那是可怕的、疯狂的、为了生存而发出的呐喊。

[ai] [tɜ:nd] [sɪk] [æz; əz][ai] [pɔ:zd] [tu:; tə][lɪs(ə)n] ; [nəʊ] ['ɑ:nsəɪɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [bʌt; bət][ðə; ði]
I turned sick as I paused to listen ; no answering sound came but the
我 转向 生病的 作为 我 暂停 到 听 ; 不 回答 声音 来了 但 这
[ʌn'fi:lɪŋ] ['ekəʊz] .
unfeeling echoes .
冷漠无情 回声 .
我停下来倾听, 却感到一阵恶心; 没有回应的声音, 只有冷漠的回声。

['əʊnli][ðə; ði] ['nɔɪzləs] , ['pɪtləs] [snəʊ] [kept] ['fɔ:lɪŋ] [θɪkə] , [θɪkə] — [fɑ:stə(r)] , [fɑ:stə(r)] !
Only the noiseless , pitiless snow kept falling thicker , thicker — faster , faster !
仅有的 这 无声 , 无情 雪 保留 坠落 较厚 , 较厚 — 快点 , 快点 !
只有无声无息、无情的雪不停地落下, 越落越厚, 越落越快!

[ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [nʌm] [ænd; ənd] ['sli:pi] .
I was growing numb and sleepy .
我 曾是 生长 麻木的 和 困 .
我渐渐感到麻木和困倦。

[ai][traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ai] [deəd] [nɒt][gəʊ][fɑ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I tried to move about , but I dared not go far , for fear of the
我 尝试 到 移动 关于 , 但 我 敢于 不是 去 远的 , 为了 害怕 的 这
['presɪpɪs] [wɪtʃ] ,
precipices which ,
悬崖 哪个 ,
我试图四处走动, 但我不敢走远, 因为害怕那些悬崖峭壁。

[ai] [nju:] , [ə'baʊnd] [ɪn][ˈsɜ:t(ə)n][ˈpleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [fel] .
I knew , abounded in certain places on the Fells .
我 知道 , 大量 在 肯定 地方 在 这 费尔斯 .
我知道, 在费尔斯山的某些地方很常见。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ai] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] ; [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ]
Now and then , I stood still and shouted again ; but my voice was getting
现在 和 然后 , 我 站立 仍然 和 喊叫 再次 ; 但 我的 嗓音 曾是 获得
[tʃəʊkt] [wɪð] [tri:z] ,
choked with tears ,
窒息 和 眼泪 ;

我时不时停下来, 再次大声呼喊; 但我的声音被泪水哽咽了。

[æz; əz][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈhelpləs] [deθ] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][daɪ] ,
as I thought of the desolate helpless death I was to die ,
作为 我 想法 的 这 荒凉 无助 死亡 我 曾是 到 死 ,
想到自己即将孤寂无助地死去,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ðeɪ] [æt; ət][həʊm] , [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [wɔ:m] , [red] , [braɪt] [ˈfaɪə(r)] ,
and how little they at home , sitting round the warm , red , bright fire ,
和 如何 小的 他们 在 家 , 坐着 圆形的 这 温暖的 , 红色的 , 明亮的 火 ,
他们待在家里, 围坐在温暖明亮的火堆旁, 是多么惬意啊!

[wɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][,em ˈi:] ,
wotted what was become of me ,
沃特 什么 曾是 变得 的 我 ,
知道我变成了什么样子吗?

— [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [gri:v] [fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:] — [,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈʊəli; ˈɔ:li]
— **and how my poor father would grieve for me — it would surely**
— 和 如何 我的 贫穷的 父亲 会 悲伤 为了 我 — 它 会 一定
[kɪl] [hɪm] — [,aɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
kill him — it would break his heart ,
杀 他 — 它 会 休息 他的 心 ,
——我可怜的父亲会多么伤心欲绝——这肯定会让他痛苦万分——这会让他心碎。

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !
poor old man !
贫穷的 老的 男人 !
可怜的老人!

[ɑ:nt] [ˈfæni] [tu:] — [wɒz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [kˈeəz] [fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:]
Aunt Fanny too — was this to be the end of all her cares for me
阿姨 舐 也 — 曾是 这 到 是 这 结尾 的 全部 她 关心 为了 我
?
?
?
范妮阿姨也是——难道这就是她对我所有关爱的终结吗?

[ai][brɪˈgæən][tu:; tə] [rɪˈvju:] [maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈvɪvɪd] [dri:m] ,
I began to review my life in a strange kind of vivid dream ,
我 开始 到 审查 我的 生活 在 一个 奇怪的 种类 的 生动 梦 ,
我开始在一种奇特而生动的梦境中回顾自己的一生,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [si:nz] [ɒv; əv][maɪ] [fju:] [ˈbɔɪ] [jɪəz] [pɑ:st] [brɪˈfɔ:(r)][,em ˈi:][laɪk] [ˈvɪʒnz] .
in which the various scenes of my few boyish years passed before me like visions .
在 哪个 这 各种各样的 场景 的 我的 很少 男孩气 年 通过了 前 我 喜欢 愿景 .
在我的脑海中, 我那短短几年的少年时光的各种场景如同幻象般——浮现。

[ɪn][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][ˈægəni] , [kɔ:zd] [baɪ] [saɪt] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɔ:t] [laɪf] ,
In a pang of agony , caused by such remembrance of my short life ,
在 一个 疼痛 的 痛苦 , 导致 经过 这样的 纪念 的 我的 短的 生活 ,
一阵剧烈的痛苦袭来, 这是由于回忆起我短暂的一生所致。

[ai] [ˈgæðəd] [ʌp][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][wʌnz][mɔ:(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɪˈspeərɪŋ] ,
I gathered up my strength and called out once more , a long , despairing ,
我 聚集 向上 我的 力量 和 称为 出去 一次 更多的 , 一个 长的 , 绝望 ,
我鼓起勇气, 再次呼喊起来, 那是一声漫长而绝望的呼喊。

[ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] , [tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈeni][ˈɑːnsə(r)] , [seɪv] [frəm; frəm]
wailing cry , to which I had no hope of obtaining any answer , save from
哀嚎 哭 , 到 哪个 我 有 不 希望 的 获得 任何 回答 , 节省 从
[ðə; ði] [ˈekəʊz] [əˈraʊnd] ,
the echoes around ,
这 回声 大约 ,

一声凄厉的哭喊，除了周围的回声，我根本无法得到任何回应。

[dʌl] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [maɪt] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ˈθɪkənd] [eə(r)] .
dulled as the sound might be by the thickened air .
迟钝 作为 这 声音 可能 是 经过 这 增稠 空气 .

尽管空气变得粘稠，声音可能有所减弱。

[tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] — [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] ,
To my surprise I heard a cry — almost as long ,
到 我的 惊喜 我 听到 一个 哭 — 几乎 作为 长的 ,

令我惊讶的是，我听到了一声哭喊——几乎和.....一样长，

[æz; əz][waɪld][æz; əz][maɪn] — [səʊ][waɪld] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [ʌnˈzːθli] ,
as wild as mine — so wild that it seemed unearthly ,
作为 荒野 作为 矿 — 所以 荒野 那 它 似乎 超凡脱俗的 ,

像我的一样狂野——狂野到仿佛来自另一个世界，

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlməʊst] [θɔːt] [aɪˈtiː][məʊst; məst][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and I almost thought it must be the voice of some of the
和 我 几乎 想法 它 必须 是 这 嗓音 的 一些 的 这

[ˈmɒkɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fel] ,
mocking spirits of the Fells ,
嘲讽 烈酒 的 这 费尔斯 ,

我几乎以为那是费尔斯山脉中某些嘲讽幽灵的声音。

[əˈbaʊt] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
about whom I had heard so many tales .
关于 谁 我 有 听到 所以 许多 故事 .

我曾听过许多关于他的故事。

[maɪ] [hɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] [fɑːst][ænd; ənd][laʊd] .
My heart suddenly began to beat fast and loud .
我的 心 突然 开始 到 打 快速地 和 大声 .

我的心跳突然变得又快又响。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][rɪˈplaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
I could not reply for a minute or two .
我 可以 不是 回复 为了 一个 分钟 或者 二 .

我一两分钟后才回复。

[aɪ] [ˈnɪəli] [ˈfænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈʌtərəns] .
I nearly fancied I had lost the power of utterance .
我 几乎 幻想 我 有 丢失的 这 力量 的 发声 .

我几乎以为自己失去了说话的能力。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɔɪs] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] .
Just at this moment a dog barked .
只是 在 这 片刻 一个 狗 吠叫 .

就在这时，一只狗叫了起来。

[wɒz; wəz][aɪˈtiː] [ˈlæsɪz] [bɑːk] — [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈkɒli] ? — [æn; ən] [ˈʌgli] [ɪˈnʌf] [bruːt] , [wɪð] [ə; eɪ]
Was it Lassie's bark — my brother's collie ? — an ugly enough brute , with a
曾是 它 拉西的 吠 — 我的 兄弟 柯利犬 ? — 一个 丑陋的 足够的 蛮力 , 和 一个

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

是拉西的叫声吗？ ——我哥哥的柯利犬？ ——一只长相丑陋、毛发雪白的粗壮犬。

[ɪl] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [ðæt][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɔ:lweɪz] [kɪkt] [wen'evə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , ['pɑ:tlɪ]
ill - looking face , that my father always kicked whenever he saw it , partly
患病的 - 寻找 脸 , 那 我的 父亲 总是 踢 每当 他 锯 它 , 部分
[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [drɪ'merɪts] ,
for its own demerits ,
为了 它是自己的 缺点 ,

那张难看的脸, 我父亲每次看到都会踢它, 部分原因也是因为它本身有一些缺点。

['pɑ:tlɪ] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [brɪ'lɒŋd] [tu:; tə][maɪ]['brʌðə(r)] .
partly because it belonged to my brother .
部分 因为 它 属于 到 我的 兄弟 .

部分原因是因为它属于我哥哥。

[ʊn] [sʌt] [ə'keɪzɪz] , ['ɡregəri] [wʊd] ['wɪs(ə)l] ['læsi] [ə'weɪ] ,
On such occasions , Gregory would whistle Lassie away ,
在 这样的 场合 , 格雷戈里 会 哨 恋人 离开 ,

每当这时, 格雷戈里就会吹着口哨把莱西带走。

[ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['aʊthaʊs] .
and go off and sit with her in some outhouse .
和 去 离开 和 坐 和 她 在 一些 室外厕所 .

然后走到某个室外厕所里和她一起坐着。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][wʌns][ɔ:(r)][twɑɪs] [bi:n] [ə'feɪmd] [ʊv; əv][hɪm'self] ,
My father had once or twice been ashamed of himself ,
我的 父亲 有 一次 或者 两次 到过 羞愧 的 他自己 ,

我父亲曾一两次感到羞愧。

[wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɒli] [hæd; həd] [jaul] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʊv; əv][ðə; ði][peɪn] ,
when the poor collie had yowled out with the suddenness of the pain ,
什么时候 这 贫穷的 柯利犬 有 嚎叫 出去 和 这 突然 的 这 疼痛 ,

可怜的柯利犬因突如其来的疼痛而嚎叫起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'li:vɪd] [hɪm'self][ʊv; əv][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [baɪ] ['bleɪmɪŋ] [maɪ]['brʌðə(r)] , [hu:] ,
and had relieved himself of his self - reproach by blaming my brother , who ,
和 有 松了口气 他自己 的 他的 自己 - 责备 经过 指责 我的 兄弟 , WHO ,

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他把责任推卸给我的兄弟, 以此来减轻自己的自责。他说,

[hæd; həd][nəʊ]['nəʊ(ə)n][ʊv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] ,
had no notion of training a dog ,
有 不 概念 的 训练 一个 狗 ,

我完全没有训练狗的经验。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ru:ɪn]['eni] ['kɒli] [ɪn] ['krɪsndəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stju:pɪd] [wei] [ʊv; əv]
and was enough to ruin any collie in Christendom with his stupid way of

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][laɪ][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .
allowing them to lie by the kitchen fire .
允许 他们 到 说谎 经过 这 厨房 火 .

他愚蠢地允许牧羊犬躺在厨房的火炉旁, 这足以毁掉基督教世界里的任何一只牧羊犬。

[tu:; tə][ɔ:l] [wɪt] ['ɡregəri] [wʊd] [ɑ:nsə(r)] ['nʌθɪŋ] , [nɔ:(r)][ɪ:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)] ,
To all which Gregory would answer nothing , nor even seem to hear ,
到 全部 哪个 格雷戈里 会 回答 没有什么 , 也不 甚至 似乎 到 听到 ,

对于所有这些问题, 格里高利既不作任何回答, 似乎也充耳不闻。

[bʌt; bət][gəʊ][ʊn] ['lʊkɪŋ] ['æbsənt][ænd; ənd] ['mu:di] .
but go on looking absent and moody .
但 去 在 寻找 缺席的 和 情绪化 .

但你还是会显得心不在焉、情绪低落。

[jes] ！ [ðeə(r)] [ə'gen] ！
Yes ！ there again ！
是的 ！ 那里 再次 ！

是的！又来了！

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['læsi:z] [bɑ:k] ！
It was Lassie's bark ！
它 曾是 拉西的 吠 ！

那是莱西的吠叫声！

[naʊ] [ɔ:(r)] ['nevə(r)] ！
Now or never ！
现在 或者 绝不 ！

现在就是机会！

[aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ ['læsi] ！
I lifted up my voice and shouted “ Lassie ！
我 抬起 向上 我的 嗓音 和 喊叫 “ 恋人 ！

我提高嗓门喊道：“拉西！ ”

['læsi] ！
Lassie ！
恋人 ！

恋人！

[fɔ:(r); fə(r)] [gɔ:dz] [seɪk] , ['læsi] ！
for God's sake , Lassie ！
为了 神的 清酒 , 恋人 ！

看在上帝的份上，拉西！

” [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,
” Another moment ,
” 其他 片刻 ,

“再等一会儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] - [feɪst] ['læsi] [wɒz; wəz] [kɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt]
and the great white - faced Lassie was curving and gambolling with delight
和 这 伟大的 白色的 - 面对 恋人 曾是 弯曲 和 嬉戏 和 喜

[raʊnd] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [legz] ,
round my feet and legs ,
圆形的 我的 脚 和 腿 ,

那只白脸大母狗高兴地绕着我的脚和腿扭动嬉戏。

['ʊkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʌp] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [,æprɪ'hensɪv] [aɪz] ,
looking , however , up in my face with her intelligent , apprehensive eyes ,
寻找 , 然而 , 向上 在 我的 脸 和 她 聪明的 , 忧虑 眼睛 ,

然而，她抬起头，用她那双充满智慧又略带忧虑的眼睛看着我。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [lest] [aɪ] [maɪt] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn]
as if fearing lest I might greet her with a blow , as I had done
作为 如果 害怕 免得 我 可能 迎接 她 和 一个 吹 , 作为 我 有 完毕

[ˈɒftaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] .
oftentimes before .
经常 前 .

仿佛害怕我会像以前经常做的那样，一拳打在她脸上。

[bʌt; bət] [aɪ] [kraɪd] [wɪð] ['glædnəs] , [æz; əz] [aɪ] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
But I cried with gladness , as I stooped down and patted her .
但 我 哭 和 欢乐 , 作为 我 弯腰 向下 和 轻拍 她 .

但我喜极而泣，弯下腰轻轻拍了拍她。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['feərɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bɑːdɪz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['riːz(ə)n] ,
My mind was sharing in my body's weakness , and I could not reason ,
我的 头脑 曾是 分享 在 我的 身体的 弱点 , 和 我 可以 不是 原因 ,
我的意识也受到了身体虚弱的影响, 我无法思考。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [help][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
but I knew that help was at hand .
但 我 知道 那 帮助 曾是 在 手 .
但我知道会有帮手在身边。

[ə; eɪ] [greɪ] ['fɪɡə(r)] [keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] , [kləʊz] - ['presɪŋ]
A gray figure came more and more distinctly out of the thick , close - pressing
一个 灰色的 数字 来了 更多的 和 更多的 明显地 出去 的 这 厚的 , 关闭 - 紧迫
[ˈdɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .
一个灰色的身影从浓重的黑暗中越来越清晰地显现出来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡregəri] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːd] .
It was Gregory wrapped in his maud .
它 曾是 格雷戈里 包装 在 他的 莫德 .
那是裹在他毛德身上的格雷戈里。

“ [əʊ] , ['ɡregəri] ! ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə'hʌðə(r)]
“ **Oh , Gregory ! ” said I , and I fell upon his neck , unable to speak another**
“ 哦 , 格雷戈里 ! ” 说 我 , 和 我 跌倒 之上 他的 脖子 , 无法 到 说话 其他
[wɜːd] .
word .
单词 .
“哦, 格雷戈里!”我说道, 然后扑倒在他的脖子上, 一句话也说不出来说。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [spəʊk] [mʌt] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː][nəʊ][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
He never spoke much , and made me no answer for some little time .
他 绝不 辐 很多 , 和 制成 我 不 回答 为了 一些 小的 时间 .
他很少说话, 而且过了一会儿才回答我的问题。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][em 'iː][wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ,
Then he told me we must move ,
然后 他 讲述 我 我们 必须 移动 ,
然后他告诉我我们必须搬家了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][laɪf] — [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˈaʊə(r)][rəʊd] [həʊm] , [ɪf]
we must walk for the dear life — we must find our road home , if
我们 必须 走 为了 这 亲爱的 生活 — 我们 必须 寻找 我们的 路 家 , 如果
[ˈpɒsəb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;
我们必须拼命走——我们必须找到回家的路, 如果可能的话;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈfrəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
but we must move , or we should be frozen to death .
但 我们 必须 移动 , 或者 我们 应该 是 冷冻 到 死亡 .
但我们必须行动, 否则就会被冻死。

“ [daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [aɪ] .
“ **Don't you know the way home ? ” asked I .**
“ 不 你 知道 这 方式 家 ? ” 问 我 .
“你不知道回家的路吗?”我问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][set] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [naʊ] .
“ **I thought I did when I set out , but I am doubtful now .**
“ 我 想法 我 做过 什么时候 我 放 出去 , 但 我 是 疑 现在 .
“我出发时以为我做到了, 但现在我怀疑了。”

[ðə; ði] [snəʊ] [blaɪndz][,em 'i:] , [ænd; ənd][ai][,ei 'em] [frəd] [ðæt] [ɪn] ['mu:viŋ] [ə'baʊt][dʒʌst] [naʊ] ,
The snow blinds me , and I am feared that in moving about just now ,
这 雪 百叶窗 我 , 和 我 是 害怕 那 在 移动 关于 只是 现在 ,
雪遮住了我的眼睛, 我担心刚才的行动会.....

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [raɪt] [gert] ['həʊmwədz] .
I have lost the right gait homewards .
我 有 丢失的 这 正确的 步态 回家 .
我找不到回家的正确方向了。

" [hi:: hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃepərdz] [stɑ:f] [wɪð] [hɪm] ,
" **He had his shepherd's staff with him ,**
" 他 有 他的 牧羊人的 职员 和 他 ,
他带着牧羊杖,

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [,aɪ 'ti:][brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es][æt; ət] ['evri] [step][wi:: wi] [tʊk] — ['klɪŋɪŋ]
and by dint of plunging it before us at every step we took — clinging
和 经过 凹痕 的 骤降 它 前 我们 在 每一个 步 我们 采取 — 依恋
[kləʊz][tu:: tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
close to each other ,
关闭 到 每个 其他 ,
我们每走一步都把它往前猛推——我们紧紧地抱在一起,

[wi:: wi] [went] [ɒn] ['seɪfli] ['ɪnʌf] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][nɒt] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:p] [rɒks]
we went on safely enough , as far as not falling down any of the steep rocks
我们 去 在 安全 足够的 , 作为 远的 作为 不是 坠落 向下 任何 的 这 陡 岩石
,
,
,
我们一路平安, 没有从任何陡峭的岩石上摔下来。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sləʊ] , ['driəri] [wɜ:k] .
but it was slow , dreary work .
但 它 曾是 慢的 , 凄凉 工作 .
但这是一份缓慢而枯燥的工作。

[maɪ]['brʌðə(r)] , [ai] [sɔ:] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['læsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:: ʃi] [tʊk] [ðæn; ðən]
My brother , I saw , was more guided by Lassie and the way she took than
我的 兄弟 , 我 锯 , 曾是 更多的 引导 经过 恋人 和 这 方式 她 采取 比
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,
我发现, 我哥哥更多地是受莱西以及她行事方式的影响, 而不是其他任何事物。

['trʌstɪŋ] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪnstɪŋkt] .
trusting to her instinct .
信任 到 她 本能 .
她相信自己的直觉。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [tu:: tə] [si:] [fa:(r)][brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] ; [bʌt; bət][hi:: hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk]
It was too dark to see far before us ; but he called her back
它 曾是 也 黑暗的 到 看 远的 前 我们 ; 但 他 称为 她 后退
[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,
天太黑了, 看不清远处; 但他不停地叫她回来。

[ænd; ənd][ˈnəʊtɪd][frɒm; frəm] [wɒt] [ˈkwɔ:tə(r)][fɪː; ʃi] [rɪˈtɜ:nd] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˈaʊə(r)][sləʊ] [steps]
and **noted** **from** **what** **quarter** **she** **returned** , **and** **shaped** **our** **slow** **steps**
和 著名的 从 什么 四分之一 她 返回 , 和 形状 我们的 慢的 步骤
[əˈkɔ:dn̩li] .
accordingly .
因此 .

并记下她从哪里回来, 然后相应地调整我们的慢步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈti:diəs] [ˈməʊʃn] [ˈskeəsli] [kept][maɪ][ˈveri] [blʌd] [frɒm; frəm] [ˈfri:zɪŋ] .
But **the** **tedious** **motion** **scarcely** **kept** **my** **very** **blood** **from** **freezing** .
但 这 乏味 运动 几乎 保留 我的 非常 血 从 冷冻 .
但这种枯燥乏味的动作几乎让我血液都凝固了。

[ˈevri] [bəʊn] , [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɪn][maɪ][ˈbɒdi] [si:md] [fɜ:st][tu:; tə] [eɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [swel] ,
Every **bone** , **every** **fibre** **in** **my** **body** **seemed** **first** **to** **ache** , **and** **then** **to** **swell** ,
每一个 骨 , 每一个 纤维 在 我的 身体 似乎 第一的 到 疼痛 , 和 然后 到 膨胀 ,
我自己身体里的每一根骨头、每一丝纤维都先是疼痛, 然后肿胀。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tɜ:n] [nʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [kəʊld] .
and **then** **to** **turn** **numb** **with** **the** **intense** **cold** .
和 然后 到 转动 麻木的 和 这 激烈的 寒冷的 .
然后被严寒冻得麻木。

[maɪ][ˈbrʌðə(r)][bɔ:(r)][aɪ ˈti:][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [mɔ:(r)][aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɪlz] .
My **brother** **bore** **it** **better** **than** **I** , **from** **having** **been** **more** **out** **upon** **the** **hills** .
我的 兄弟 钻孔 它 更好的 比 我 , 从 拥有 到过 更多的 出去 之上 这 丘陵 .
我哥哥比我更能忍受这种痛苦, 因为他经常待在山上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] , [ɪkˈsept] [tu:; tə][kɔ:l] [ˈlæsi] .
He **did** **not** **speak** , **except** **to** **call** **Lassie** .
他 做过 不是 说话 , 除了 到 称呼 恋人 .
除了呼唤莱西之外, 他一句话也没说。

[aɪ] [strəʊv] [tu:; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][nɒt] [kəmˈpleɪn] ;
I **strove** **to** **be** **brave** , **and** **not** **complain** ;
我 努力 到 是 勇敢的 , 和 不是 抱怨 ;
我努力让自己勇敢, 不抱怨;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈfert(ə)l] [sli:p] [ˈsti:lɪŋ] [ˈəʊvə(r)][em ˈi:] .
but **now** **I** **felt** **the** **deadly** **fatal** **sleep** **stealing** **over** **me** .
但 现在 我 毛毡 这 致命 致命的 睡觉 偷窃 超过 我 .
但现在我感到致命的睡意正悄然袭来。

“ [aɪ][kæn; kən][gəʊ][nəʊ][ˈfɑ:ðə(r)] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [təʊn] .
“ **I** **can** **go** **no** **farther** , ” **I** **said** , **in** **a** **drowsy** **tone** .
” 我 能 去 不 更远 , ” 我 说 , 在 一个 昏昏欲睡 语气 .
“我走不动了,”我睡意朦胧地说。

[aɪ][rɪˈmembə(r)][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm] [ˈdɒɡɪd] [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] .
I **remember** **I** **suddenly** **became** **dogged** **and** **resolved** .
我 记住 我 突然 成为 顽强 和 已解决 .
我记得我突然变得意志坚定、锲而不舍。

[sli:p] [aɪ] [wʊd] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ ˈti:][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
Sleep **I** **would** , **were** **it** **only** **for** **five** **minutes** .
睡觉 我 会 , 是 它 仅有的 为了 五 分钟 .
如果可以的话, 我愿意睡五分钟。

[ɪf] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] , [sli:p] [aɪ] [wʊd] .
If **death** **were** **to** **be** **the** **consequence** , **sleep** **I** **would** .
如果 死亡 是 到 是 这 结果 , 睡觉 我 会 .
如果死亡是最终的结局, 我愿安睡。

[ˈɡregəri] [stəd] [sti] .
Gregory stood still .
格雷戈里 站立 仍然 ；

格雷戈里愣住了。

[ai] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[hiː; hi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [prɪˈkjuːliə(r)] [feɪz] [pʊ; əv] [ˈsʌfəriŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt]
he recognized the peculiar phase of suffering to which I had been brought
他 认可 这 奇特 阶段 的 痛苦 到 哪个 我 有 到过 带来
[baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] .
by the cold .
经过 这 寒冷的 ；

他认出了我因寒冷而遭受的特殊痛苦。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pʊ; əv] [nəʊ] [juːz] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ It is of no use , ” said he , as if to himself .
“ 它 是 的 不 使用 , ” 说 他 , 作为 如果 到 他自己 ；

“没用的,”他自言自语道。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈniərə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [ˈstaːtɪd] , [æz; əz] [faː(r)]
“ We are no nearer home than we were when we started , as far
“ 我们 是 不 更近 家 比 我们 是 什么时候 我们 开始 , 作为 远的
[æz; əz] [ai] [kæn; kən] [tel] .
as I can tell .
作为 我 能 告诉 ；

“就我看来，我们现在离家并没有比刚开始的时候更近。”

[ˈʌʊə(r)] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] [ɪz] [ɪn] [ˈlæsi] .
Our only chance is in Lassie .
我们的 仅有的 机会 是 在 恋人 ；

我们唯一的希望寄托在莱西身上。

[hɪə(r)] ! [rəʊl] [ðɪː] [ɪn] [maɪ] [mɔːd] , [læd] ,
Here ! roll thee in my maud , lad ,
这里 ! 卷 你 在 我的 莫德 , 小伙子 ,

来! 滚进我的毛茸茸里, 小伙子!

[ænd; ənd] [leɪ] [ðɪː] [daʊn] [pɒn] [ðɪs] [ˈfeltəd] [saɪd] [pʊ; əv] [ðɪs] [bɪt] [pʊ; əv] [rɒk] .
and lay thee down on this sheltered side of this bit of rock .
和 躺 你 向下 在 这 避难所 边 的 这 少量 的 岩石 ；

让你躺在这块岩石背风的一侧。

[kriːp] [kləʊz] [ˈʌndə(r)] [aɪ ˈtiː] , [læd] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪ] [baɪ] [ðɪː] ,
Creep close under it , lad , and I'll lie by thee ,
潜行者 关闭 在下面 它 , 小伙子 , 和 患病的说谎 经过 你 ,

孩子, 悄悄爬到它下面来, 我会躺在你身边。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɪn] [juː ˈes] .
and strive to keep the warmth in us .
和 努力 到 保持 这 温暖 在 我们 ；

努力保持我们内心的温暖。

[steɪ] ! [hæst] [ˈɡɒtn] [ɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪː] [ðel] [nəʊ] [æt; ət] [həʊm] ?
Stay ! hast gotten aught about thee they'll know at home ?
停留 ! 哈斯特 获得 零 关于 你 他们会 知道 在 家 ?

留下! 你有没有透露什么消息, 让家里人知道?

” [ai] [felt] [hɪm] [ʌn'kaɪnd] [ðʌs] [tuː; tə] [ki:p] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ˈslʌmbə(r)] , [bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ]
“ **I felt him unkind thus to keep me from slumber , but on his repeating**
” 我 毛毡 他 不友善 因此 到 保持 我 从 睡眠 , 但 在 他的 重复
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

“我觉得他这样打扰我睡觉很不厚道，但他重复了这个问题后，

[ai] ['pʊld] [aʊt] [maɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fəʊi] ['pæt(ə)n] ,
I pulled out my pocket - handkerchief , of some showy pattern ,
我 拉 出去 我的 口袋 - 手帕 , 的 一些 炫耀 图案 ,
我掏出我的口袋手帕，那手帕图案很花哨。

[wɪtʃ] [ɑːnt] ['fæni] [hæd; həd] [hemd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — ['ɡregəri] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [taɪd] [aɪ 'tiː]
which Aunt Fanny had hemmed for me — Gregory took it , and tied it
哪个 阿姨 舐 有 包边 为了 我 — 格雷戈里 采取 它 , 和 系 它
[raʊnd] ['læsiːz] [nek] .
round Lassie's neck .
圆形的 拉西的 脖子 .

那是范妮姨妈为我缝好的——格雷戈里接过它，把它系在了拉西的脖子上。

“ [haɪ] [ðiː] , ['læsi] , [haɪ] [ðiː] [həʊm] !
“ **Hie thee , Lassie , hie thee home !**
” 嗨 你 , 恋人 , 嗨 你 家 !
“快回家，姑娘，快回家！ ”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ɪl] - ['feɪvəd] [bruːt] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði]
“ **And the white - faced ill - favoured brute was off like a shot in the**
” 和 这 白色的 - 面对 患病的 - 受青睐 蛮力 曾是 离开 喜欢 一个 射击 在 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

“然后，那个面色惨白、相貌丑陋的畜生就像一道闪电般冲进了黑暗中。”

[naʊ] [ai] [maɪt] [laɪ] [daʊn] — [naʊ] [ai] [maɪt] [sli:p] .
Now I might lie down — now I might sleep .
现在 我 可能 说谎 向下 — 现在 我 可能 睡觉 .
现在我可以躺下了——现在我可以睡觉了。

[ɪn] [maɪ] ['draʊzi] ['stjuːpə(r)] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tendəli] ['kʌvəd] [ʌp] [baɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] ;
In my drowsy stupor I felt that I was being tenderly covered up by my brother ;
在 我的 昏昏欲睡 昏迷 我 毛毡 那 我 曾是 存在 温柔地 涵盖 向上 经过 我的 兄弟 ;
在昏昏沉沉的状态下，我感觉哥哥正温柔地为我盖上被子；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ai] ['naɪðə(r)] [ŋjuː] [nɔː(r)] [keəd] — [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [dʌl] , [tuː] ['selfɪ] ,
but what with I neither knew nor cared — I was too dull , too selfish ,
但 什么 和 我 两者都不 知道 也不 关心 — 我 曾是 也 乏味的 , 也 自私 ,
但我既不知道也不关心——我太迟钝，太自私了。

[tuː] [nʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
too numb to think and reason ,
也 麻木的 到 思考 和 原因 ,
麻木到无法思考和推理，

[ɔː(r)] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [bli:k] [beə(r)] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] [ræp]
or I might have known that in that bleak bare place there was nought to wrap
或者 我 可能 有 已知 那 在 那 苍凉 裸 地方 那里 曾是 零 到 裹
[ˌem 'iː] [ɪn] ,
me in ,
我 在 ,

或许我早就知道，在那荒凉贫瘠的地方，没有任何东西可以让我感到温暖。

[seɪv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ɒf] [əˈnʌðə(r)] .
save what was taken off another .
节省 什么 曾是 已采取 离开 其他 .

把从别人身上取下来的东西留下来。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz] [kˈeəz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][,em ˈiː] .
I was glad enough when he ceased his cares and lay down by me .
我 曾是 高兴的 足够的 什么时候 他 停止 他的 关心 和 躺 向下 经过 我 .
当他放下手中的事，躺在我身边时，我感到非常高兴。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
I took his hand .
我 采取 他的 手 .

我握住了他的手。

“ [ðəʊ] [kænst][nɒt][rɪˈmembə(r)] , [læd] , [haʊ] [wiː; wi] [leɪ] [təˈgeðə(r)] [ðʌs] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðə(r)] .
“ **Thou canst not remember , lad , how we lay together thus by our dying mother** .
“ 你 罐 不是 记住 , 小伙子 , 如何 我们 躺 一起 因此 经过 我们的 垂死 母亲 .
“孩子，你一定不记得我们是如何这样躺在垂死的母亲身边的。”

[ʃiː; ʃɪ][pʊt] [ðəɪ] [smɔːl] , [wiː] [hænd][ɪn][maɪn] — [aɪ] [ˈrekən] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ˌjuː ˈes] [naʊ] ;
She put thy small , wee hand in mine — I reckon she sees us now ;
她 放 你的 小的 , 哇 手 在 矿 — 我 估计 她 看到 我们 现在 ;
她把你的小手放在我的手上——我想她现在一定看见我们了；

[ænd; ənd] [brˈlaɪk] [wiː; wi][,jæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and belike we shall soon be with her .
和 大概 我们 将 很快 是 和 她 .
我们很可能很快就能见到她了。

[ˈenihaʊ] , [gɔːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . “
Anyhow , God's will be done . ”
无论如何 , 神的 将要 是 完毕 . ”

总之，愿上帝的旨意成就。

“ [dɪə(r)] [ˈɡregəri] , “ [aɪ] [ˈmʌtə] , [ænd; ənd] [krept] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .
“ **Dear Gregory , “ I muttered , and crept nearer to him for warmth** .
“ 亲爱的 格雷戈里 , “ 我 低声说道 , 和 悄悄地爬 更近 到 他 为了 温暖 .
“亲爱的格雷戈里,”我低声说道，然后悄悄地靠近他取暖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [wen] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] .
He was talking still , and again about our mother , when I fell asleep .
他 曾是 说 仍然 , 和 再次 关于 我们的 母亲 , 什么时候 我 跌倒 睡着了 .
我睡着的时候，他还在说话，又在谈论我们的母亲。

[ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] — [ɔː(r)][səʊ][,aɪ ˈtiː] [siːmd] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [əˈbaʊt][,em ˈiː] —
In an instant — or so it seemed — there were many voices about me —
在 一个 立即的 — 或者 所以 它 似乎 — 那里 是 许多 声音 关于 我 —
[ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] [ˈhɒvərɪŋ] [raʊnd][,em ˈiː] — [ðə; ðɪ] [swiːt] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː]
many faces hovering round me — the sweet luxury of warmth was stealing into
许多 面孔 悬停 圆形的 我 — 这 甜的 奢华 的 温暖 曾是 偷窃 进入
[ˈevri] [pɑːt][ɒv; əv][,em ˈiː] .
every part of me .
每一个 部分 的 我 .

一瞬间——或者说感觉上是这样——我周围响起了许多声音——许多面孔在我周围徘徊——温暖的甜蜜奢华正悄然渗入我的每一个部位。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l][bed][æt; ət] [həʊm] .
I was in my own little bed at home .
我 曾是 在 我的 自己的 小的 床 在 家 .

我当时躺在家里自己的小床上。

[ai][eɪ'm] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ][fɜ:st] [wɜ:d] [wɒz; wəz] " ['gregəri] ?
I am thankful to say , my first word was " Gregory ?
我是感恩到说 , 我的 第一的 单词 曾是 " 格雷戈里 ?
值得庆幸的是, 我说的第一个词是“格雷戈里?”

" [ə; eɪ] [lʊk] [pɑ:st] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'hʌðə(r)] — [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [stɜ:n] [əʊld] [feɪs] [strəʊv] [ɪn][veɪn]
" A look passed from one to another — my father's stern old face strove in vain
" 一个 看 通过了 从 一 到 其他 一 我的 父亲的 船尾 老的 脸 努力 在 徒劳
[tu:; tə] [ki:p] [ɪts] ['stɜ:nnəs] ;
to keep its sternness ;
到 保持 它是 严厉 ;
“目光在两人之间交换——我父亲那张严厉的老脸徒劳地努力保持着严厉的表情；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kwɪvəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] ['sləʊli] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [tiəz] .
his mouth quivered , his eyes filled slowly with unwonted tears .
他的 嘴 颤抖 , 他的 眼睛 已填 缓慢地 和 不寻常的 眼泪 .
他的嘴唇颤抖着, 眼中慢慢涌出了不期而至的泪水。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][hɑ:f][maɪ][lənd] — [ai] [wʊd] [hæv; həv]['blesɪd; blest][hɪm][æz; əz][maɪ]
" I would have given him half my land — I would have blessed him as my
" 我 会 有 给定 他 一半 我的 土地 一 我 会 有 蒙福 他 作为 我的
[sʌn] , — [əʊ][gɒd] !
son , — oh God !
儿子 , — 哦 上帝 !
“我本想把一半的土地给他——我本想像对待儿子一样祝福他, ——哦, 上帝!

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [fə'gɪv] [maɪ] ['hɑ:dnəs]
I would have knelt at his feet , and asked him to forgive my hardness
我 会 有 跪下 在 他的 脚 , 和 问 他 到 原谅 我的 硬度
[ɒv; əv] [hɑ:t] .
of heart .
的 心 .
我本想跪在他脚下, 请求他原谅我铁石心肠。

" [ai] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] .
" I heard no more .
" 我 听到 不 更多的 .
我再也没听到任何消息。

[ə; eɪ] [wɜ:l] [keɪm] [θru:] [maɪ][breɪn] , ['kætʃɪŋ] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [deθ] .
A whirl came through my brain , catching me back to death .
一个 旋转 来了 通过 我的 脑 , 捕捉 我 后退 到 死亡 .
一阵旋涡袭来, 我瞬间意识到自己已经死了。

[ai] [keɪm] ['sləʊli] [tu:; tə][maɪ] ['kɒŋjəsənəs] , [wi:ks] ['ɑ:ftəwədz] .
I came slowly to my consciousness , weeks afterwards .
我 来了 缓慢地 到 我的 意识 , 周 然后 .
几周后, 我才慢慢恢复意识。

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] [heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] ,
My father's hair was white when I recovered ,
我的 父亲的 头发 曾是 白色的 什么时候 我 恢复 ,
我康复时, 父亲的头发已经全白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] .
and his hands shook as he looked into my face .
和 他的 双手 摇晃 作为 他 看起来 进入 我的 脸 .
他看着我的脸, 双手都在颤抖。

[wi:; wi] [spəʊk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['gregəri] .
We spoke no more of Gregory .
我们 辐 不 更多的 的 格雷戈里 .
我们再也没有提起过格雷戈里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʊz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪn]['aʊə(r)] [θɔ:ts] .
We could not speak of him ; but he was strangely in our thoughts .
我们 可以 不是 说话 的 他 ; 但 他 曾是 奇怪的 在 我们的 想法 .

我们无法谈论他；但他却奇怪地萦绕在我们心头。

['læsi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [bleɪm] ; [neɪ] ,
Lassie came and went with never a word of blame ; nay ,
恋人 来了 和 去 和 绝不 一个 单词 的 责备 ; 不 ,
拉西来了又走，从没说过一句责备的话；不，

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [strʊk] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][iː; ji] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,
my father would try to stroke her , but she shrank away ; and he ,
我的 父亲 会 尝试 到 中风 她 , 但 她 缩小 离开 ; 和 他 ,
我父亲想抚摸她，但她却躲开了；而他，

[æz; əz] [ɪf] [ri'pru:v] [baɪ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dʌm] [bi:st] , [wʊd] [saɪ] ,
as if reproved by the poor dumb beast , would sigh ,
作为 如果 责备 经过 这 贫穷的 哑的 兽 , 会 叹 ,
仿佛被那可怜的哑巴牲畜责备了一般，叹了口气。

[ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][æb'stræktɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
and be silent and abstracted for a time .
和 是 沉默的 和 摘要 为了 一个 时间 .
保持沉默，让自己暂时忘却烦恼。

[ɑ:nt] ['fæni] — [ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['tɔ:kə(r)] — [təʊld][em 'i:][ɔ:l] .
Aunt Fanny — always a talker — told me all .
阿姨 舫 — 总是 一个 健谈者 — 讲述 我 全部 .
芬妮阿姨——她一向话多——把一切都告诉了我。

[haʊ] , [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)] [naɪt] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , — ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][maɪ] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] ,
How , on that fatal night , my father , — irritated by my prolonged absence ,
如何 , 在 那 致命的 夜晚 , 我的 父亲 , — 受刺激 经过 我的 延长 缺席 ,
在那个致命的夜晚，我的父亲——因为我长时间不在家而感到恼火——

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [hæd; həd] [bi:n] [fɪəs]
and probably more anxious than he cared to show , had been fierce
和 大概 更多的 焦虑的 比 他 关心 到 展示 , 有 到过 凶猛的
[ænd; ənd] [ɪm'piəriəs] ,
and imperious ,
和 专横 ,
而且他可能比表面上表现出来的更加焦虑，表现得凶狠而专横。

['i:v(ə)n] [brɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz][wəʊnt] , [tuː; tə] ['ɡregəri] ; [hæd; həd] [ʌp'breɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]
even beyond his wont , to Gregory ; had upbraided him with his father's
甚至 超过 他的 惯于 , 到 格雷戈里 ; 有 责备 他 和 他的 父亲的
['pɒvəti] ,
poverty ,
贫困 ,
甚至比他平时的作风还要过分，他对格里高利还责备他父亲的贫穷。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [stju:'pɪdəti] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] , [ɪn]
his own stupidity which made his services good for nothing — for so , in
他的 自己的 愚蠢 哪个 制成 他的 服务 好的 为了 没有什么 — 为了 所以 , 在
[spart] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] ,
spite of the old shepherd ,
尽管如此 的 这 老的 牧羊人 ,
他自己的愚蠢使他的努力付诸东流——因此，尽管老牧羊人如此说，

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɔ:lweɪz] [tʃəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] .
my father always chose to consider them .
我的 父亲 总是 选择 到 考虑 他们 .
我父亲总是会考虑他们的意见。

[æʔ; əʔ][lɑ:st] , ['gregəri] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhwɪsl] ['læsi] [aʊt] [wɪð] [hɪm] — [pɔ:(r); pʊə(r)]
At last , Gregory had risen up , and whistled Lassie out with him — poor
在 最后的 , 格雷戈里 有 升起 向上 , 和 吹口哨 恋人 出去 和 他 — 贫穷的
['læsi] ,
Lassie ,
恋人 ,

最后, 格雷戈里站了起来, 吹着口哨把拉西带了出去——可怜的拉西。

['kraʊtʃɪŋ] [ʌndəˈni:θ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][bʌv; əv][ə; eɪ] [kɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .
crouching underneath his chair for fear of a kick or a blow .
蹲伏 下 他的 椅子 为了 害怕 的 一个 踢 或者 一个 吹 .
他蜷缩在椅子底下, 生怕被人踢或打。

[sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔ:(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [tɔ:k] [bɪˈtwi:n] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪ]
Some time before , there had been some talk between my father and my
一些 时间 前 , 那里 有 到过 一些 讲话 之间 我的 父亲 和 我的
[ɑ:nt] [rɪˈspektɪŋ] [maɪ] [rɪˈtɜ:n] ;
 aunt respecting my return ;
阿姨 尊重 我的 返回 ;

此前, 我父亲和我姑姑曾谈过我回来的事;

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:nt] ['fæni] [təʊld][em ˈi:][ɔ:l] [ðɪs] ,
and when aunt Fanny told me all this ,
和 什么时候 阿姨 舐 讲述 我 全部 这 ,
当范妮阿姨把这一切告诉我的时候,

[ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji] ['fænsɪd] [ðæt] ['gregəri] [maɪt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:m] ,
she said she fancied that Gregory might have noticed the coming storm ,
她 说 她 幻想 那 格雷戈里 可能 有 注意到 这 未来 风暴 ,
她说她觉得格雷戈里可能已经察觉到暴风雨即将来临。

[ænd; ənd] [ɡɒn] [aʊt] ['saɪləntli][tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] .
and gone out silently to meet me .
和 已消失 出去 默默 到 见面 我 .
然后默默地出去迎接我。

[θri:] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][waɪld][əˈlɑ:m] ,
Three hours afterwards , when all were running about in wild alarm ,
三 小时 然后 , 什么时候全部 是 跑步 关于 在 荒野 警报 ,
三个小时后, 当所有人都惊慌失措地四处奔逃时,

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [sɜ:tʃ] [bʌv; əv][em ˈi:] — [nɒt] ['i:v(ə)n] ['mɪsɪŋ] ['gregəri] , [ɔ:(r)]
not knowing whither to go in search of me — not even missing Gregory , or
不是 会心 往哪里去 到 去 在 搜索 的 我 — 不是 甚至 丢失的 格雷戈里 , 或者
['hi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
heeding his absence ,
听从 他的 缺席 ,
不知道该去哪里找我——甚至没有想念格雷戈里, 也没有注意到他的缺席。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] — [pɔ:(r); pʊə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! — ['læsi] [keɪm] [həʊm] , [wɪð] [maɪ]
poor fellow — poor , poor fellow ! — Lassie came home , with my
贫穷的 同伴 — 贫穷的 , 贫穷的 同伴 ! — 恋人 来了 家 , 和 我的
['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
handkerchief tied round her neck .
手帕 系 圆形的 她 脖子 .
可怜的家伙——真是太可怜了! ——拉西回家了, 脖子上系着我的手帕。

[ðeɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [wɒz; wəz]
They knew and understood , and the whole strength of the farm was
他们 知道 和 理解 , 和 这 所有的 力量 的 这 农场 曾是
[tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
turned out to follow her ,
转向 出去 到 跟随 她 ,
他们都知道也明白, 农场里的所有力量都倾巢而出, 追随她而去。

[wɪð] [ræps] , [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ˈbrændi] , [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
with wraps , and blankets , and brandy , and every thing that could be
和 卷饼 , 和 毯子 , 和 白兰地 , 和 每一个 事物 那 可以 是
[θɔ:t] [ɒv; əv] .
thought of :
想法 的 .
裹布、毯子、白兰地, 以及你能想到的一切东西。

[ai] [leɪ] [ɪn] [ˈtʃɪli] [sli:p] , [bʌt; bət] [sti:l] [ə'laɪv] , [br'ni:θ] [ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ˈlæsi] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm]
I lay in chilly sleep , but still alive , beneath the rock that Lassie guided them
我 躺 在 寒冷 睡觉 , 但 仍然 活 , 下面 这 岩石 那 恋人 引导 他们
[tu:; tə] .
to :
到 .
我躺在冰冷的睡梦中, 但仍然活着, 就在那块拉西引导他们找到的岩石下。

[ai][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [plæd] ,
I was covered over with my brother's plaid ,
我 曾是 涵盖 超过 和 我的 兄弟 格子图案 ,
我身上盖着哥哥的格子呢毯子,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈʃepərdz] [kəʊt][wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [ræpt] [raʊnd][maɪ] [fi:t] .
and his thick shepherd's coat was carefully wrapped round my feet .
和 他的 厚的 牧羊人的 外套 曾是 小心 包装 圆形的 我的 脚 .
他那件厚厚的牧羊人外套小心翼翼地裹住了我的脚。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] - [sli:vz] — [hɪz; ɪz][ɑ:m] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][em 'i: — [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] (
He was in his shirt - sleeves — his arm thrown over me — a quiet smile (
他 曾是 在 他的 衬衫 - 袖子 — 他的 手臂 抛掷 超过 我 — 一个 安静的 微笑 (
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [ˈevə(r)] [smaɪld] [ɪn][laɪf]) [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sti:l] ,
he had hardly ever smiled in life) upon his still ,
他 有 几乎 曾经 微笑 在 生活) 之上 他的 仍然 ,
他穿着衬衫, 手臂搭在我身上, 脸上带着一丝淡淡的微笑 (他生前几乎从未笑过), 神情平静。

[kəʊld] [feɪs] .
cold face :
寒冷的 脸 .
面无表情。

[maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] , “ [gɒd] [fə'gɪv] [em 'i:][maɪ] [ˈhɑ:dnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [tə'wɔ:dz]
My father's last words were , “ God forgive me my hardness of heart towards
我的 父亲的 最后的 字 是 , “ 上帝 原谅 我 我的 硬度 的 心 向
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðələs] [tʃaɪld] !
the fatherless child !
这 无父 孩子 !
我父亲临终遗言是: “上帝啊, 请原谅我对孤儿的冷酷无情! ”

” [ænd; ənd] [wɒt] [mɑ:kt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [pə'hæps] [mɔ:(r)]
” **And what marked the depth of his feeling of repentance , perhaps more**
” 和 什么 标记 这 深度 的 他的 感觉 的 悔改 , 也许 更多的
[ðæn; ðən][ɔ:l] ,
than all ,
比 全部 ,
“而最能体现他悔恨之情的, 或许莫过于此,

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv] [hi:; hi][bɔ:(r)][maɪ]['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ðɪs] :
considering the passionate love he bore my mother , was this :
考虑 这 热情的 爱 他 钻孔 我的 母亲 , 曾是 这 :

考虑到他对我母亲的深沉爱意，事情是这样的：

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; ei]['peɪpə(r)][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
we found a paper of directions after his death ,
我们 成立 一个 纸 的 方向 后 他的 死亡 ,

他去世后，我们找到了一张写着路线的纸条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [laɪ][æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
in which he desired that he might lie at the foot of the grave ,
在 哪个 他 想要的 那 他 可能 说谎 在 这 脚 的 这 严重 ,

他希望能躺在坟墓脚下。

[ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɡregəri] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
in which , by his desire , poor Gregory had been laid with OUR MOTHER .
在 哪个 , 经过 他的 欲望 , 贫穷的 格雷戈里 有 到过 铺设 和 我们的 母亲 .

其中，可怜的格雷戈里按照自己的意愿，与我们的母亲同床共枕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

